

DR. SIDDHESHWAR VARMA'S
PAHARI DICTIONARY OF
27 North-Western Himalayan Dialects
Vol. I, Part II, (KANGRI GROUP)

Editor :
T. S. BINDRA
Professor-Chairman

Joint-Editor :
RAGHBIR SINGH
Reader



**V.V.B. INSTITUTE OF SANSKRIT
& INDOLOGICAL STUDIES
PANJAB UNIVERSITY
HOSHIARPUR**

COMPLIMENTARY COPY

Panjab University Indological Series-40

Dr. Siddheshwar Varma's Pahari Dictionary
of
27-North-Western Himalayan Dialects Vol. I, Part Two

KANGRI GROUP

Editor

T.S. Bindra
Professor-Chairman

Joint-Editor

Raghubir Singh
Reader



**VISHVESHVARANAND VISHVA BANDHU INSTITUTE
OF SANSKRIT AND INDOLOGICAL STUDIES
PANJAB UNIVERSITY
HOSHIARPUR
2003**

Editorial Board

1. Prof. T.S. Bindra
2. Prof. G.C. Ojha
3. Prof. Damodar Jha
4. Sh. Raj Kumar, Reader
5. Dr. Raghubir Singh, Reader
6. Prof. D.N. Sharma, Deptt. of Philosophy

सर्वेऽधिकाराः सुरक्षिताः
प्रथमं संस्करणम् २०५६ (वि.)

प्रकाशकृत्

विश्वेश्वरानन्द विश्वबन्धु संस्कृत भारतभारती अनुशीलन संस्थानम्
पंजाब विश्वविद्यालयः साधु आश्रमः, होशियारपुरम्
(पं. भारतम्)

**VISHVESHWARANAND VISHVA BANDHU INSTITUTE
OF SANSKRIT AND INDOLOGICAL STUDIES
PANJAB UNIVERSITY
HOSHIARPUR**

Printed at Panjab University Press, Chandigarh

PREFACE

The research project in connection with his D. Litt. dissertation on the Vedic grammatico-phonetic manuals (*Pratishākyas*) had developed the taste in the mind of Dr. Siddheshwar Varma for the study of Vedic Language and literature in general and its linguistic aspects in particular. The thorough study of Vedic language and afterwards his inclination entirely towards linguistic brought him the honour of being called in the literary world "a true lover of knowledge, the king of Indian linguistics and the founder of Hindi terminology". As one goes through the various types of works from the pen of Dr. Varma and comes across that Dr. Varma had a deep and sound knowledge of ten Indian languages and eleven European languages, everyone without any hesitation can assert that he was a linguist in real sense. In the field of linguistics his main endeavour was to explore the peculiarities of the non-literary languages and dialects. This was the reason that in the prime of his youth, he started on the most difficult and dangerous research expeditions to North-Western Himalayan regions at his own expenses for the collection of multifarious linguistic materials. In the series of these research expeditions Dr. Varma was enabled to reap the rich harvest in the form of some abstruse information of dialects of this area which were published from time to time through our Institute either in the form of books or research papers in *Vishveshvaranand Indological Journal*. He also discovered 27 dialects of which sixteen belong to Pahari group, six to Kashmiri and five to the Kangra valley region. He prepared the dictionaries of these dialects, having three parts according to the region and entrusted the same to Acharya Vishva Bandhu Ji, the Founder Director of V. V. R. I., as the Institute began to function as the "clearing house" for Dr. Varma voluminous literary writings.

The Institute could not take up this work for publication for a long period because of its very highly technical nature particularly the phonetic symbols used in the work. Now, with the advent of modern technology in the printing, the Institute ventured to undertake this work for publication, as the present work is of great historical importance. In the writer's own words "the Himalayas offer to the world not only a wealth of material resources but also a dialectical

wealth, the magnitude of which has to be evaluated by the coming generation (My Language hunt in the Himalayas, *Transactions of the linguistic circle of Delhi*, 1956 P. 6). Moreover, in the present rapidly changing scenario, the preservation of non-literary language is very much essential, because there is imminent danger of their being lost for-ever. The attempt, under publication, of Dr. Varma is a landmark contribution in this direction, because the book records linguistic materials from the very inhospitable terrains of Jammu and Kashmir and it is an invaluable asset for the linguists and historians of the world over.

I am very glad to present before the scholarly world, the publication of "Kangri Group" comprising five dialects viz Hamirpuri (Ham.), Sujanpuri (Suj.), Jammu Dogri (Jam.) Fatehpuri (Fat.), and Palampuri (Pal.), compiled by Dr. Siddheshwar Varma. In the printing of the publication, no major change except some changes in phonetic symbols is made in the original press copy prepared under the guidance of Dr. Siddheshwar Varma. The outcome of this publication is a result of continuous impetus, precious advice from time to time and unflinching help extended by Dr. D. D. Sharma, a renowned linguist and a close associate of Dr. Varma and former Professor and Head, Deptt. of Sanskrit, Panjab University, Chandigarh. Now it is my proud privilege to express my deep sense of gratitude to him and beseech his useful suggestions in future also to bring out the other unpublished works, lying with our Institute, of Dr. Varma. I am also thankful to Sh. Jatendra Moudgil, Manager, Panjab University Press, Chandigarh for his co-operation for the publication of this volume. I am also thankful to Shri Rakesh Kumar Sharma of V. V. R. I. for his expert computer-composing and am also thankful to the Director, V. V. R. I. for his co-operation.

T. S. BINDRA

Professor and Chairman

V. V. B. I. S. & I. S., Panjab University,
Sadhu Ashram, Hoshiarpur,
22 March, 2003.

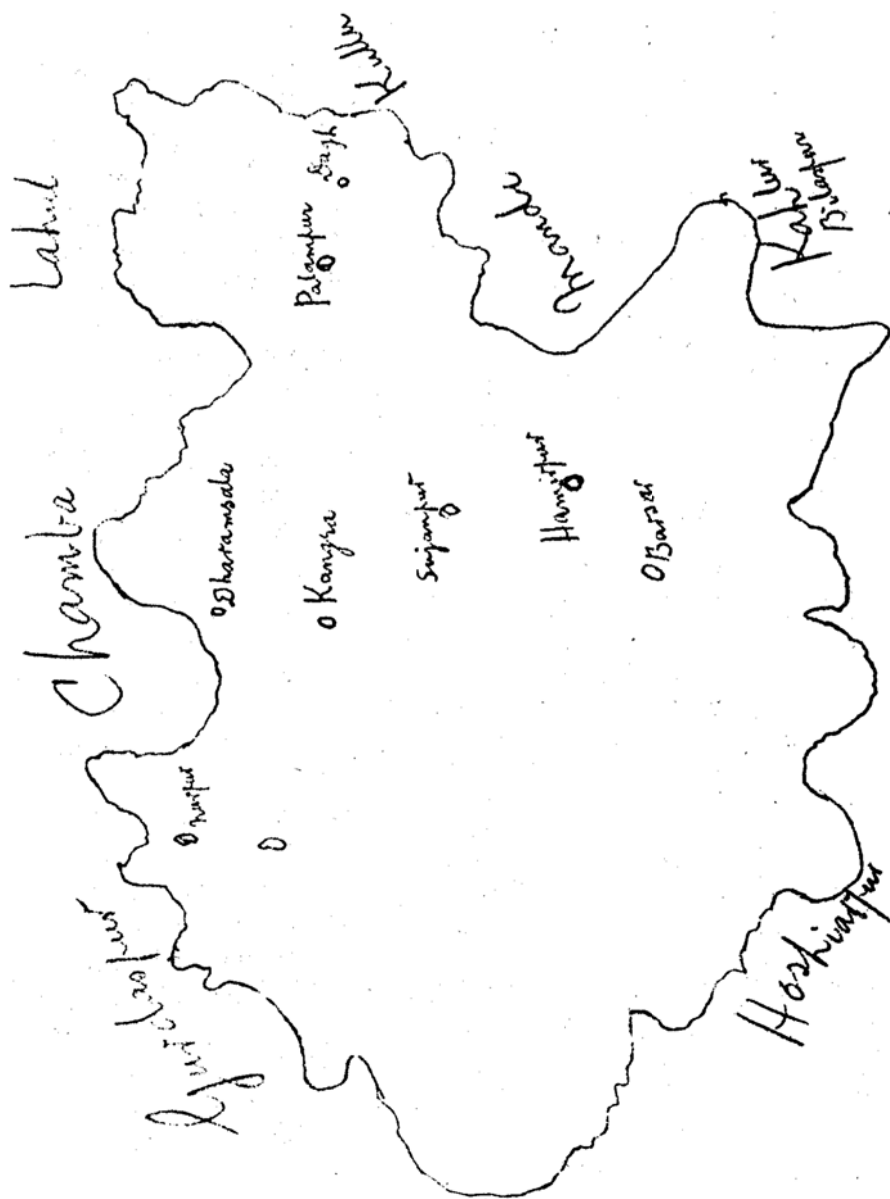
FOREWORD

In 1953, the present writer had the opportunity to do some field work in the dialects, of Kangra District. He sojourned at Hamirpur, where he had opportunity to examine several dialects, besides the dialect of Hamirpur, which has offered the main material in this treatise. Besides the dialect of Hamirpur, the following dialects have also been handled :- (i) the dialect of Sujampur, a town to the north of Hamirpur, as the adjoining map will show. An enthusiastic teacher from Sujampur, but posted at Hamirpur Master Tej Ram, D.B. Primary School, Hamirpur, translated into the Sujampur Dialect, portion of a One-Act play in the Dogri of Jammu. The title of the play was Devakājanma by Prashant published in the Dogri Journal, Namī Chetanā for 1953, pages 14-18. Parallel expression from Jammu and Sujampur dialects have been given in this treatise here and there. Another contribution of Master Tej Ram was the translation into Sujampur dialect, of a short story in Jammu Dogri entitled "Might is right" by Shri Tej Ram Khajuria of Jammu. Another valuable help was the one by the peon of the Resident Magistrate of Hamirpur, his dialects being of Palampur. The remarkable feature of this dialect is the conversion of the aspiration of Sanskerit (jh,bh,dh) into tone as in other Panjabi dialects, but without changing the (g j b d) into (k c p t). This is presumably a precursor (precep for) of Panjabi voiceless stops concerned, e.g. for 'horse' Palampur has (g o t a), which Pabjabi dialects have (k ò t ā). Another dialect handled considerably in this treatise is the one of Fatehpur, a village 11 miles from Hamirpur. A remarkable feature of this dialect, which it also partly shares with other dialects of Kangra, is the preservation of the sense of the ancient past participle in strictly passive and not in impersonal sense, e.g. for the sentence "he struck me" it has 'tini me kutia, lit "by him I was struck", the following abbreviations have been used for the Dialects handled.

Ham :	Hamirpur	Jam :	Dogri of Jammu
Suj :	Sujampur	Fat :	dialect of Fatehpur
Pal :	Palampur		

Siddheshwar Varma
Chandigarh, May 24, 1961

Siddheshwar Varma,
Chandigarh May 24, 1961.



(Kingri)

**This Volume of the Pahari Dictionary
is
Dedicated to the Sacred Memory of**



(30-9-1897 - 1-8-1973)

Padama Bhushan Acharya Dr. Vishva Bandhu
M.A., Shastri, M.O.L. (Pb.), O.d'A. (Fr.), Kt.C.T. (It.)

Who

**devoted and sacrificed his whole life for the cause of both the
Institutes V.V.R.I. and V.V.B.I.S. & I.S., P.U. Hoshiarpur
without accepting a single penny from anyside.**

ABBREVIATION

<i>abl.</i>	ablative	<i>interr.</i>	interrogative
<i>acc.</i>	accusative	<i>lit.</i>	literally
<i>adj.</i>	adjective	<i>m.</i>	masculine
<i>adv.</i>	adverb	<i>neg.</i>	negative
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>nom.</i>	nominative
<i>card.</i>	cardinal	<i>num.</i>	numeral
<i>caus.</i>	causative	<i>obl.</i>	oblique
<i>cf.</i>	compare	<i>ord.</i>	ordinal
<i>comp.</i>	compound	<i>Panj.</i>	Panjabi
<i>compar.</i>	comparative	<i>part.</i>	participle
<i>conj.</i>	conjunction	<i>pass.</i>	passive
<i>cont.</i>	continued	<i>pers.</i>	person
<i>dat.</i>	dative	<i>phr.</i>	phrase
<i>demonstr.</i>	demonstrative	<i>pl.</i>	plural
<i>Dog.</i>	Dogari	<i>postpos.</i>	postposition
<i>emph.</i>	emphatic	<i>pres.</i>	present
<i>f.</i>	feminine	<i>pron.</i>	pronoun
<i>fut.</i>	future	<i>q. v.</i>	quod vide
<i>gen.</i>	genitive	<i>refl.</i>	reflexive
<i>i.</i>	intransitive	<i>s.</i>	substantive
<i>imperat.</i>	imperative	<i>sg.</i>	singular
<i>impers.</i>	impersonal	<i>Skt.</i>	Sanskrit
<i>indef.</i>	indefinite	<i>sub.</i>	subjunctive
<i>inf.</i>	infinitive	<i>t.</i>	transitive
<i>instr.</i>	instrumental	<i>unemph.</i>	unemphatic
<i>int.</i>	interjection	<i>v.</i>	verb

To and the other side of the
the other side of the

0

2

3

4

5

6

7

8

9

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

1

**Dr. Siddheshwar Varma's Pahari Dictionary
of 27-North-Western Himalayan Dialects
KANGRI GROUP**

Accha (Ham.), adj. good. cf. 'khΛra,pΛla.

Adcho.li (Ham.), s.f., slightly churned milk, semi churned milk.

Adhi'kari (Jam.) see pa.ggi (Suj.).

'Aḍḍa (Ham.), s.m., the shoemaker's last for the heel .

'Aḍḍi (Ham.), s.f, heel .

'Agg (Ham.), s.f, fire.

Aggdeṽi (Ham.), comp. vb. Pottery : to kindle fire. to set on fire.

'Aggē (Ham.), adv. forward, before 'meḍkuAggē cΛli pea, the frog moved forward. cf. Aggē .

'Aggē (Ham.), see Ham. 'Aggē .

Agg pōṽkai deṽa (Ham.), comp vb., Pottery to set fire at ablaze.

'Agya (Jam.), v. gā .

'AḶḶ (Ham., Fat.), adv., to day. cf. Ham. AḶḶ .

AḶḶ (Ham.), see Ham., Fat. 'AḶḶ .

'Akhijā (Jam.), see 'hakkhī (Suj.).

'Akkōṽga (Ham.), vb. intr., fut., I shall assume an arrogant air.

'A.kkh (Ham.), s.f, eye. cf. hakh .

'Akkhāte paṽi (Ham.), s.m., tears (from the eyes).

'Ali (Pal.), s., the tree cassia fistula H AmΛlatas 'taṽṽ 'Aliegas
lAggiā the pods are attached to the upper portion of cassia fistula.

'Alsan (Pal.), s., name of a lofty tree, with very durable wood.

'Alsân (Pal.), s., name of a lofty tree, with very durable wood.

'Amma (Ham.), s.f., mother. cf. būyi .

'**Amrō** (Ham.), s., name of a village near Sujanpur.

'**Λ^ˆˊˊna** (Ham.), adj., blind.

'**Λṅg** (Ham.), s., limb.

'**Λṅgikar** 1. (Ham.), s., friend. 2. (Pal.), s. relative.

'**Λṅṅōṭṭ** (Pal.) court yard of a house.

Λōda he (Suj.), vb. intr., comes, referring to any person.

Λōga (Ham.), vb. intr. fut (1) I shall come (2) He will come.

'**Λōli** (Ham.), s., a jug for pouring water into various utensils.

Λōṅguli (Ham.), s.f., finger.

Λ^ˆōra (Ham.), s.m., dandruff, scurvy. cf. tōr'tu.la.

Λōṭṭ (Ham.), s.f., scattering of seeds during the process of sowing.

cf. 'chΛṭṭa.

Λōṭṭa (Ham.), vb. intr. to come.

Λōṭṭa de (Suj.), vb. intr., (comp.) let (him) come. cf. jam. Λōṭṭ de.

Λōṭṭe (Jam.) see 'Λōṭṭa de (Suj.).

Λpōr (Ham.), see Ham. Λpōṭṭ.

Λpōrō (Suj.), see Ham. Λpōṭṭ.

Λpōṭṭ (Ham.), conj. but cf. Ham. Λpōr, suj. Λpōrō.

Λphōrna (Ham.), vb. intr. to swell, Said of belly only, cf. phar
'peṭṭa.

Appu (Ham.), adv. oneself. Proverb 'cAllini honda 'Appū tephṭṭemū godṭṭiā da one is by himself unable to walk but would damn his knees ! + a bad workman quarrels with his tools. Proverb : Ammāda puttō bō parja 'Appū cukke biaṭro lokkā Jo deta ria, a businessman indeed (worthy) son of a mother : he himself pays interest and gives loan to the public ! Sarcasm on shallow finance.

Ap̄iā (Suj.), adj. (abl.), his own Suj. 'Ap̄iāduce. leākΛne, jam
Apne dΛō celē kΛnne with his two disciples.

Ap̄īja mucchā (Fat.), see Ham 'Λ̄i mucchā .

Ap̄i mucchā (Ham.), s., (one's) own moustache. cf. Fat. Ap̄ijā
mucchā .

Arlu (Ham.), s., name of a village. v. rō̄Λōt .

Λ̄gΛγiā (Pan.), adj. unshapened, unmodelled. cf. Ham Λ̄kΛγiā.

Λ̄kΛγiā (Ham.), see Pan. Λ̄gΛγiā .

Λ̄u (Ham.), s., name of a village nearpur Hamirpur water works
of Hamirpur being located there.

Λs (Jam.), see Ham ., Suj. Λsā.

Λsā (Ham.,Suj.), Pron., 1st per. pl. (1) We v. 'itthi (2) obl of the
same : Suj Λsā dūi bīcō (dat.), of both of us v. bīcō. cf. jam. Λs .

Λsāda (Ham.), Pron., 1st per. pl., our, ours. cf. mha.ra .

ΛsāJo (Suj.), Pron., 1st pers pl., to us. cf. jam. Λsēgi .

Λsēgi (Jam.), v. ΛsāJo .

Λta (Ham.), conj., and cf. Fat. 'ja.ta .

'Λthri (Ham.), s., a perforated flat stone, being a support of the
longish stone 'kΛṇḍa (q.u.) .

'Λṭh'ta.li (Ham.), num. adj. forty-eight.

Λṭṭh (Ham.), num. adj., eight .

Λṭṭha (Ham.), adj., num., eighth .

'Λūa'kΛrda (Suj.), vb. intr., comp., (he) is coming. cf. jam.
'avakΛrda .

'Λukkhi kΛṭṭi (Ham.), vb. trans with adv., "thank you", lit. you
have taken trouble .

'Λxē (Ham.,Fat.), vb. intr., he said .

a (Ham.), vb. intr. imperat., come !.

â b (Ham.), s.f., a female animal though covered yet not pregnant .

adôr khatôr (Fat.), s., reception in honour of a guest Fat.

adôrkhathôr den, Ham. addôr khathôr denô, they accord reception.

cf. Ham. addôr khatthôr .

addôr khathôr (Ham.), see Fat. adôr khatôr .

'admi (Ham.), s.m., man. cf. mâ.ỹũ, ma.ỹũ .

'admije (Suj.), s.m., man., obl. case 'iki' admijede of a man .

'a.đia (Ham.), s., a tool for boring wood, cf. 'cΛørsi, nia.ỹ .

a.ĩa (Jam.), v. lΛgea .

ai 'bethaã (Jam.), see Suj. ai 'betthēa .

ai 'betthēa (Suj.), vb. intr., I have come and settled down. cf. jam.

ai 'betthāã .

ai gea (Suj.), vb. intr., has come but aigea, vb. intr., has completed

the coming. H a.'gΛja hua hai .

ai nīkôlia (Suj.), vb. intr., turned up .

'ai pΛkyia (Jam.), s., pΛkyi lēga .

'akhôỹ (Pal.), s., strawberry plant. cf. 'akha, the fruit .

akha 1. (Jam.), v. 'glΛĩa . 2. (Pal.), s.m., the strawberry fruit. pl.

'akhe jam. saying. cf. 'glΛĩa .

'akhden (Jam.), see 'bolde (Suj.).

'a.la (Ham.), v. 'cādla .

âl̥ya (Ham.), s., nest, cf. Fat âl̥ya .

âl̥ya (Fat.), see Ham. âl̥ya .

ambôl (Pal.), s., the tree Myrobalan emblic .

'ambla (Pal.), s., myrobalan emblic fruit .

āṇũ (Jam.), see sãi (Suj.) .

'aphrigei (Ham.), v. *ġib* .

a.r (Ham.), s., string in an ornament like a necklace .

'arkni (Ham.), s.f., elbow .

arn 1. (Ham.), s.m., furnace of a blacksmith . 2. (Pal.), s.f., peach

âγ (Ham.), s.f., hail .

a.yu (Ham.), s., a utensil serving as a weighing unit for milk .

a.s (Ham.), s.f., projection of the shaft of a plough .

'a.sAn (Jam.), see Suj. *'beṭhku* .

'athri (Ham.), s.f., a tub like utensil in which sand used by the potter, is kept .

'a.vadeṽa (Ham.), vb. trans. Pottery to bake a utensil .

'ava kArda (Jam.), 1. v. *'Aũa kArda* . 2. see *'Aũa'kArda* (Suj.).

bḏcha.ṽ (Ham.), s.m., Leaves spread on the ground to serve as bedding or seat for cattle. cf. Jam. *'sAθra*.

bḏde.γa (Ham.), s., name of a village .

bḏdhai (Ham.), s.f., reaping .

bḏ'garṭi (Ham.), s., name of a village .

bḏlel (Suj.), s.f., noise *'nAcṽe di bḏlel kAnne biṽpei* the noise of dancing fell upon his ears.

bḏle.th (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

bḏlô (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

bḏnAør (Ham.), s. wild honey hee. cf. *drôla* . cf. Pal. *bḏndAør* .

bḏndAør (Pal.), see Ham *bḏnAør* .

bḏr'a:γa (Ham.), s.m., name of a village near Hamirpur .

bḏre.γi (Ham.), s. name of a village near Hamirpur .

bḏsinda (Pal), s., inhabitant .

bḏḷa.kh (Ham.), s.m., the month of Besakh .

bōtiJa (Pal.), s.m., nephew .

bōṭa (Ham.), see *peγ Λōṭṭa*.

bōta.γ (Pal.), s.m., a mallet for crushing clods. v. *pō'γΛōṭṭa*.

bōṭō.li (Ham.), s., quail .

bAlaJo (Han.), postp., near, near to, with Ham. *tōr'khaṭe bAlejo*, Fat. *tōr'khaṭe bAlejo*, near the carpenter, with the carpenter. cf. Fat - *bAlejo*.

bAbb (Ham.), s.m., father, fathers sg. and pl. cf. *būya*, sg. 'bappu .

bAbbōγ (Ham.), s.m., lip. *būrla lAbbōγ* lower lip, 'sukka lAbbōγ dry lip .

bAbbāJo (Ham.), s.m. to fathers.

bAbbakArda (Jam.), see Suj. 'dussa kArda .

bAbbāte (Ham.), s.m., from fathers .

'**bAbbē** (Suj.), s.m., by a father .

bAbbeda (Ham.), s.m., of a father. cf. 'bapue da .

bAbbeJo (Ham.), s.m., to a father. cf. 'ba.pueJo, 'ba.pueki .

bAbbe (Jam.), see Suj. *būyē* .

bAbbru (Han.), s., a sweet or salty palatable cake fried in ghee or oil H 'pu.γa .

bAcceāJo (Ham.), s., to the young ones .

bAcchi (Ham.), s. 'bAcchu .

bAcchu (Ham.), calf of a cow. f. 'bAcchi .

'**bAḍa** (Suj.), adj., much, great. In suj only *bAḍa* is used when a non physical object is interded e.g. Suj. *tōpAsja da phAl* *bAḍahunda he* but Jam *tōpAsja da phAl mAta hunda he*. v. Suj. *mAta hunda he*. v. Suj. *mAta* cf. Jam 'mAta .

'bΛdɖarog (Ham.), s.m., a disease among cattle, characterised by a sudden collapse .

'bΛdɖi dɪŋgi (Fat.), see Ham. 'kΛtɕi dɪŋgi .

'bΛdɖu (Pal.), s., a kettle of bronze or brass. cf. 'vharu .

'bΛdeJore bala (Suj.), adj., stronger .

'bΛgɔga (Ham.), vb. intr., fut., (I) shall flow .

'bΛggɔɣ (Ham.), s., a kind of grass said to be superior in some regions to 'bΛgyi .

'bΛgyi (Ham.), s.f., a variety of grass .

'bΛJea (Ham,Fat), vb. trans. pp., rang, beat, 'oni ɬo:l bΛJea he beat the drum .

'bΛJ'lo.thɔr (Ham.), adj., hard (used for a stone).

'bΛJɣa (Fat.,Ham.), vb. trans., to ring, to beat .

'bΛkh (Ham.), s.f., the side end of a shirt .

'bΛkkhẽ (Fat.,Ham.), adv. by the side of, on the side of .

'bΛkra (Ham.), s.m., he goat. cf. 'chela .

'bΛkre (Ham.), s.m., goats. cf. 'chele .

'bΛkri (Ham.), s.f., she-goat. cf. 'cheli .

-bΛleJo (Fat.), see Ham -bΛlaJo .

'bΛlg (Jam.), v. nɪ'ha.ɭile .

'bΛbl (Ham.), s., name of a village. v. kɔlottu .

'bΛllɔ (Ham.), s., name of a village .

'bΛlla (Ham.), v. 'koɬhova.ɭ .

'bΛld (Ham.), see bΛld .

'bΛld (Ham.), s.m., bullock obl. pl. bΛldā deide, give my bullocks
cf. nom. obl. pl. bΛld, as in bΛld nɪtte (he) took away the bullocks
cf. bΛld .

bΛmbΛia (Ham.), s., sparrow hawk H pΛpi.ha .

bΛm'bu.la (Ham.) s., cyclone, whirlwind .

bΛn (Ham.), s.m., a dam. for a water driven flour mill (ghraṭ).

'bΛndri (Ham.), s.f., strawmat .

bΛnι'aḷ (Ham.), s.m., a caste of Rajputs settled in the village

'bΛni .

'bΛni (Ham.), s., name of a village, cf. bΛnι'al .

'bΛnʃ paiditta (Ham.), vb. trans., comp., cut off all social relations. cf. Pal. bΛnʃ paiditta .

'bΛnʃ paiditta (Pal), see Ham bΛnʃ paiditta.

'bΛnʃknaḷ (Ham.), s., a small variety of bellows .

'bΛ̃oga (Ham.), vb. intr. fut I shall sit But cf. bāga, I shall beat, cf. 'beṭhga .

'bΛ̃økri (Ham.), s.f., broom (large). cf. 'ʃu.ʃi, Pal bΛ̃økuri .

'bΛ̃økuri (Pal), see Ham bΛ̃økri .

'bΛəl (Ham.), s.m., name of a village .

'bΛ^əʃi-thAlle (Fat.,Ham.), adv. phrase, under the upper storey of a house .

'bΛəʃ (Pal.,Ham.), s.m., the upper storey of a house; garret obl. sg. bΛəʃi Proverb: pΛnʃ pa'khicyi bΛəʃi r̃so the meal consists of only 5 pāos of khicyi but the cooking is on the upper floor sarcasm on stylish living inspite of poverty .

'bΛra kΛrda (Pal.), vb. intr, it is raining .

'bΛre (Jam.), v., Suj. bΛriā .

'bΛ^ri (Ham.), s., year .

'bΛ^riā (Suj.), s., years. cf. jam. bΛre .

'bΛrkha (Ham.), s.f., rain .

'bΛ^ˆrmi (Jam.), s. Pal 'ba.mi .

'bΛrph (Ham.), (narrowly bΛrø), s.f., snow .

'bΛγ (Pal.), s., peepul tree; holy fig tree.

'bΛγ'Λcchi (Pal.), s.f., help mere kΛnne bΛ'γΛcchi 'gha.li rendered help to me .

'bΛγα (Ham.), s., name of a village .

'bΛỹ bōsūt (Ham.), s., a large shrub with legiminous pods. Its leaves are not only spread on the ground (cf. bōcha.ỹ) for cattle, but also serve as manure .

'bΛγε (Pal.), s., the banyan tree .

'bΛγia berja (Ham.), adv. phrase, after great delay. cf. Fat 'bΛγia derja .

'bΛγia derja (Fat.), see Ham 'bΛγia berja .

'bAtt (Pal), s.m., cooked rice .

'bAttōr (Ham.), s., moisture .

'bAtti (Ham.), num. adj., thirty-two .

'bAttu (Ham.), s., stone for grinding spices .

'bA† (Ham.), s.m., the upper-stone of a flour mill .

'bA††a (Pal.,Ham.), s.m., furnace for roasting maize .

'bA††e (Ham.), s.m., weighing stones for gold silver etc.

'bAūdu (Pal.), s., a clod-crushing tool .

'bΛXa (Ham.), s.m., a kind of strong stitching with needle. Panj. H 'bΛXia .

'bâ (Ham.), vb. trans., inperat., beat !

'bā (Ham.), s.f., a covered water-spring .

'bā (Ham.), s.f., arm, vb. trans., may beat mēbā. I may beat .

they beat (2) purely impersonal (with the dative) was beaten e.g. mɪŋJo bāi or bāia I was beaten .

bāi kΛri (Ham.), vb. trans. conj. part., having beaten .

bāir^ia (Ham.), vb. trans pres cont part., beating mē bāirfa I am beating mē bāi rfa tha I was beating .

bāithi (Ham.), vb. trans., impersonal, had beaten mē bāi thi I had beaten .

baʃ (Ham.), s.m., hawk, falcon .

bāʃ (Ham.), s., ploughed land..

bāʃʃi (Ham.), prep, without, Riddle pa.re teai mhes gōryādi bāʃʃi dΛndā mānuā khandi, From afar has come bellowing a she buffalo though without teeth, she devours men (answer bullet) .

bāk (Ham.), s., pincers, used by blacks with to catch hold of iron .

bāka (Pal.) adj. f. 'bāki beautiful, pretty chel also used, but not frequently .

bakhʃi (Ham.), s.f., a cow or she buffalo who calvved long ago. Panj khangōʃ cf. tokkōʃ .

-bal (Suj.), postp. with in the possession of ɪsbal mɪŋJo te mΛte rōpΛjje hōn with this (person) there are more rupees than I have Ham., near; on .

bal (Ham.), s.m., hair (of the head or the body) obl 'bala, bala put. pluck out the hair .

'ba.li (Ham.), s.f., ear ring .

'ba.lu (Ham.), s., nose ring Proverb 'balueJo kjōroʃa nΛkke tebi ʃaʃa why weep for the nose ring when the nose is going ? (error of grumbling at non essentials) .

'ba.mi (Pal.), s., ant hill. cf. jam: bΛrmi .

'bannō (Ham.), num. adj., ninety-two .

baō (Ham.), s.f., wind .

'bappa (Ham.), s.m., father. cf. 'bappu, bAbb .

'bappu (Ham.), s.m., (1) father mēḍkue 'bappu pucheā the frog asked (his) father 'bappu occurs here as nominative and not as oblique unlike many other dialects and Indo Aryan languages like Hindi (2) fathers. cf. bAbb, 'bappa, būya .

'bapuāda (Ham.), s.m., of fathers .

'bapuā Jo (Ham.), s.m., to fathers .

'bapuā te (Ham.), s.m., from fathers .

'bapueda (Ham.), s.m., of a father. cf. 'bAbbeda .

'bapueJo (Ham.), s.m., to a father. cf. 'bAbbeJo, 'bapueki .

'bapueki (Ham.), 'bapueJo .

'bapueṭe (Ham.), s.m., from a father .

'ba.r (Pal., Ham.), s., a load of wood .

'ba.rā (Ham.), num. adj., twelve .

'bāruūā (Ham.), adj. num., twelfth .

'baṛ (Ham.), s.f., arround product of hemp, for making ropes etc.

'baṛa (Ham.), s.m., woof .

'bāṛa (Ham.), vb. trans., to plough .

'bāṛā (Ham.), vb. trans., to beat .

'bāṛa ca.hida (Ham.), vb. trans impersonal, should beat 'mṛJo
bāṛa 'ca.hida I should beat .

'bayi (Ham.), s., name of a village .

'baṛJa (Pal., Ham.), s.m., nephew, sister's son .

'ba.si (Ham.), s., a hamlet high upom the hill .

'basmaTi (Ham.), s., first grade rice .

KANGRI GROUP

'bassi (Ham.), num. adj., eighty-two .

'bât (Ham.), num. adj., sixty-two .

'bat̪ti (Ham.), s.f., a pail 'bal̪ti .

'bāũā (Ham.), adj. num., twenty-second .

bēry (Ham.), s., name of a village .

beḍu (Pal), s.m., ram, sheep (male) .

bekkl (Pal.) s., name of a plant .

bel (Ham.), s., creeper.

bel̪y (Ham.), s., the wooden portion of the sharpening machine called saĩ, q.v.

be.γ (Pal.), s.f., ewe; sheep (female) .

be.θ (Pal.) s., precipice. cf. ḍig, Ham pe.θ .

bēḍ (Ham.), adj., capable of cultivation .

bēḶ (Ham.), s., bamboo .

bē̂lla (Ham.), s.m., adze for wood. cf. Ham. bē̂lu .

bē̂lu (Ham.), see bē̂lla .

bē̂lval (Ham.), s., name of a Rajput caste settled in the following villages - blêu, cĥΛ̂ø, ni'ha.ri, p̂nê .

bēn (Ham.), s.m., part of the shirt below the collar.

bēr (Pal), s.m., berry.

'bē.ri (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

bē̂ĩ (Ham.), s.f., sister mere 'caced̪ putt̪r ūdia b̂ē̂ĩ k̂Anne
biāoda he the son of my uncle is married to his sister .

bēsi (Ham.), s.m., name of a man .

bēθ (Ham.), vb. intr. imperat sit !

bēθga (Ham.), vb. intr., he will sit .

beṭhku (Suj.), s.m., a seating piece of mat, seat Suj. ik'beṭh ku
peae Jam ikkḏa sʌn pedae a seat is lying. cf. jam 'asʌn .

beṭh̄ya (Ham.), vb. intr., to sit .

'beṭṭh̄ia (Suj.), vb. intr. past taken one's seat. mēusʃo 'beṭṭh̄ia (or
beṭṭhia) dikkhea I saw him seated. cf. 'beṭṭhio .

beṭṭhio (Suj.), see 'beṭṭh̄ia .

biang (Ham.), s., a wooden tool for cleaning leather .

bicḏ (Suj.), postp., out of, Suj. 'ʌsādūi bicḏ of both of us Suj. tinā
biccē out of them cf. Ham- biccate. Fat- viccē, Suj-biccē .

-biccate (Ham.), see Suj. bicḏ .

-biccē (Suj.), see Suj. bicḏ .

biḶ (Pal.), s., lightning (when it strikes) .

biḶḶḏy (Ham.), v. boḶy va.l .

biḶli (Pal.), s.f., flash of lightning .

biḶyī (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

biʌng (Ham.), s.f., a pole for hanging clothes on .

bi'laspur (Ham.), s., name of a "state", 'cādla .

'billi (Ham.), s.f., cat .

bind (Jam.), 1. see Pal. dʌkḥdea 2. v. 'dʌkdea .

binna (Ham.), s., a seat of matted grass .

'biṇḑu (Ham.), s., nipple .

'biṅga (Pal.), see ḑe.ra .

'biṅga (Pal.), v. 'ḑhe.ra .

'birya (Ham.), s.m., cast. iron .

'birūd (Jam.), see Suj. brūd .

'biṭṭi (Pal., Ham.), s.f., girl ag. sg. 'bittiē 'biṭṭiē glaja, the girl said.

'biūḷ (Pal.), s., willow (tree).

- 'bî (Ham.), s., a platform for sitting purposes outside a house .
- 'bî.ḍa (Ham.), s.m., handle (of an axe, hammer etc.).
- 'bî.ḍi (Ham.), s.f., handle of a utensil (called a.γu, q.v.) for weighing milk .
- 'bî.ḍu (Ham.), s., knob (of a handle etc.) .
- 'bih (Ham.), breath of h considerable num. adj., twenty.
- 'bil (Pal.), s., wheel .
- bir bôgêya (Ham.), name of village near Sujanpur .
- biy (Pal.), s.f., a ridge between cultivated fields .
- bjâneaste (Jam.), v. pioŷe taĩ .
- blêu (Ham.), s., name of a village. v. be'lval .
- boddôγ (Pal.), s.f., peacock (female, male one being mo.r) .
- bo'hoṭṭa (Ham.), s.m., name of a village .
- boJur va.l (Ham.), s., name of a Rajput caste, said to have originated from the village biHôγ .
- 'bolde (Suj.), vb. intr. Suj. seh tōpAsiāJo kichnĩ bolde Jam ô tōpAssiēgi kiŋnē akhden they do not say anything (i.e. disturb) ascetic. cf. jam., 'akhden .
- bôlga (Ham.), vb. intr., (he) will speak .
- 'bollea (Ham.), vb. inr. pp. 'Amma nebollea the mother said 'meṇḍkue 'bappuJo bollea the frog said to (his) father kuggi tōrkhaŷaJo bollea the dove said to the carpenter.
- bolha (Ham.), vb. intr. pp., said, cf. Fat 'glaia .
- bōpAl (Pal., Ham.), s., name of a village .
- bō.tôγ (Pal.), s., a borer for perforating large holes .
- brAbbu (Pal.), s., brown bear, red bear .
- 'brAhmŷī (Ham.), name of a village. cf. hu.γ .

- 'braṇḍa (Ham.), s.m., verandah .
- bre (Ham.), s., river. ag. sg. drēē. cf. dria .
- brūd (Suj.), adv. against. cf. jam. bīrūd .
- bruḷ (Ham.), s., a brush .
- 'bta.li (Ham.), num. adj., forty-two .
- buai (Ham.), s.m., husband of father's sister. cf. 'bu.bu .
- būḍḍa (Ham.), s.m., old man. cf. būya .
- bukya.γ (Pal.), s., a cloth crushing tool. cf. bōtař, bĀūdu .
- būn (Ham.Pal.), below. down .
- 'buṇṡā (Ham.), adj., num fifty-second .
- burka (Ham.), s.m., a small huqqah made of bamboo .
- 'būrla (Pal.), adj., lower. cf. cıkla .
- 'būrla lAbbōy (Ham.), v. lAbbōy .
- burnJ (Ham.), s., a village near Hamirpur .
- 'būya (Ham.), see bAbb !
- 'būya (Ham.), s.m., father. te.re būye de kAr kıtye lAγke hōn how many sons are ther in your father's house. cf. bAbb, 'bappu .
- 'būya (Ham.), see 'bappu .
- 'būyā (Fat.), see Ham. 'būyā .
- buγ bu'γanda (Ham.), vb. intr. pr part., somniloquizing .
- 'būyē (Suj.), s.m., by (the) father. cf. jam bAbbe .
- 'būyā (Ham.) s.m., by the father (ag caus). Ham, būyā bollea. Fat. 'būyā bollea, father said cf. Fat. būyā .
- 'būyi (Ham.), see 'Amma .
- 'būyi (Pal.), s.f., mother .

'bûykā (Ham.), s.f., boasts, boastings. Proverb būḍḍabel būykā mΛtiā, the bullock though old has excessive boasting (said in contrast of shallow boasting inspite of age etc.) .

bu'sūar (Ham.), s., turmeric.

buṭu.ru (Ham.), s., a dry cake .

būuṇJa (Ham.), num. adj., fifty-two .

bu (Pal., Han.), field cf. būija .

bua (Ham.), s.f., father's sister .

'bu.bu (Ham.), see bu'ai .

'bu.bu (Ham.), v. bu'ai .

būija (Pal., Ham.), see bu.

'buṭṭa (Ham.), s.m., plant (small) .

cō'da.ṛu (Pal.), s., the small weight called Ratti .

cōko.r (Ham.), s.m., the red-legged partridge .

cōlāga (Ham.), vb. trans. fut. I shall set in motion .

cōmce.γ (Ham.), s., bat (mammal) .

cōmia.ḷ (Ham.), s., a Rajput caste, said to have come from chamba .

cōmī'aṛa (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

cōnia.ra (Ham.), s., name of a village near Sujanpur v. ḍu'dha.l .

cōnia.ri devi (Ham.), s.f., name of a village near Sujanpur .

cōrlo.g (Ham.), s., name of a village .

cō'rotṭi (Pal.), s.f., a variety of large kettle .

cō'rotṭu (Pal.), s.m., a kind of small kettle .

cAkk (Ham.), s.m., (1) the potter's whell (2) in a spinning-wheel, a rupee like ring made of gourd (3) Pal. a domelet shaped ornament for the head. cf. Ham. cΛøk .

cAkkōr (Ham.), s., the wheel in Singer's sewing machine .

cAkki (Ham.), vb. trans., conj. part. having picked up. cf. Fat. 'cukki .

cAkk pherna (Ham.), vb trans. Pottery, to revolve (the potter's) wheel .

'cAla (Suj.), vb. intr. imperat pl. start ! jam 'cAla .

'cAla gea (Pal.), vb. intr., gone away. cf. 'gΛuda, geira .

cAla ho (Suj.), vb. intr., quit ! cf. jam. 'ṭurdaho .

cA^lga (Ham.), vb. intr., he will start .

cA^lio (Suj.), vb. intr. f. of c^Alia, blowing Λṽ 'hΛūa bΛḍi cA^lijo today the breze is blowing strongly .

cAllia tha (Ham.), vb. intr., was going .

'cAlan lAgī (Suj.), vb. intr., began to blow (said of the wind) .

cAlo (jam.) see Suj. cAla .

'cAmba (Ham.), v. cōmia.l .

'cAmya (Pal.) s.m., skin of cattle .

'cAmyi (Pal.), s.f., skin of man .

cAndōr (Ham.), s.m. moon. cf. cAndōrmā .

cAndōrmā (Ham.), see cAndōr .

cAnde.l (Ham.), s., name of a Rajput caste. cf. 'cādla .

'cAndra (Pal.) adj., deceitful; miserly .

'cAnḍṛā (Ham.), vb. trans., to sharpen something on the anvil .

cAḥbbi (Ham.), num. adj., twenty-four .

cAḥī JA^ṅgane (Fat.), see Ham cΛḥ JA^ṅgane .

cAḥī passiā (Suj.), adv. on four sides, cf. jam. cΛḥone pase .

cAḥ JA^ṅgane (ham.), adv. phrase, with four legs, cf. Fat. cAḥī JA^ṅgane .

cΛōk (Ham.), s., a domelet shaped ornament for the head, cf. Pal.
cΛkk .

cΛōki muni'ar (Ham.), s., name of a village .

cΛōkki (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

cΛōkki Jōma.l (Ham.), s., name of a village v. Jōmal .

cΛōl (Ham.), s., rice .

cΛōne pase (Jam.), see Suj. cΛōi passiā .

'cΛōrsi (Ham.), s., a tool for perforating wood, cf. 'aḍia, maĩ .

cΛōtra (Ham.), s., name of village 11 miles from Hamirpur .

'cΛōttha tap (Ham.), v. 'treiatap .

cΛōtti (Ham.), num. adj., thirty-four .

cΛpkhai gia (Ham.), vb. intr. is ashamed. cf. sōr'mai gia .

'cΛp̄yi (Ham.), s.f., a wooden ring on the axilin a spinning wheel .

cΛrkha (Ham.), s.m., spinning wheel .

cΛrmōkh (Ham.), s.f., in a spinning wheel the straw holders in the holes of a wicket .

cΛry (Ham.), s.f., an offensive cutaneous eruption peculiar to dogs. Panj pā .

'cΛyē (Ham.), s., gram v. 'cholle .

cΛyuda (Ham.), vb. intr. pres part., sitting, monting seh us
 'rukḥha-thAlle ko.ye pōr cΛyuda he is sitting on a horse under that tree .

cΛṭ (Sut.), adv. immediately .

cΛṭṭh (Ham.), s.m., in the smithy, a cistern of water for immersing hot-iron .

-ca (Fat.), v. -te .

'cādi (Ham.), s.f., silver .

cādla (Ham.), is name of a Rajput caste Traditionally, 'cādla and cΛnde.l were two brothers who are said to be descendants of a la and u.dAl .

'cadru (Ham.), s., scarf .

'ca.hida (Ham.), vb. intr., should 'mɪŋʃo hoʃa 'ca.hida, I should be .

'ca.li (Ham.), num. adj., forty .

ca.mb (Ham.), s.f., mattock, tool for digging the earth .

'capla (Ham.), s.m., foot disease among cattle. cf. la,lu .

car. (Ham.), num. adj., four; s., pickles .

'ca.rda (Ham.), vb. intr. pres part., grazing. v. da.r .

'car bΛrsā (Ham.), s.f., four years. car bΛrsā gΛijā when there became four years .

ca.rna (Ham.), s.m., a hole for the passage of air into a furnace .

cêra (Ham.), s., face .

'ceyna (Ham.), vb. trans., to play, to strip .

cettôr (Ham.), s., the month of chet .

chð'do.li (Pal.), v. paʃ to.ɣ .

chðna.r (Pal.) s.f., a bad woman .

chðyôlla (Ham.), v. lðna.ʃa .

chΛdda (Ham.),vb. trans I shall give up. cf. Fat chΛd ga .

chΛd ga (Fat.), see Ham chΛd da .

chΛJ (Ham.), s., winnowing basket. cf. supp .

chΛk (Ham.), s.f., desire. Proverb chôru ronde chāi ʃo būdia di chΛk pðnireʃo Her children are crying for butter-milk but the old woman's longing is for cheese (want of proportion in domestic life)

chAlchAl kArde (jam.), see Suj. chΛmchΛm kArde .

'chAliā (Ham.); s.f, maize .

chAlla (Ham.), s.m., the ring for holding the balance in hand .

chAlli (Ham.), s.f., (1) the ring for holding the balance in hand. cf.

'chAlla (2) ear of maize, cf. 'silla (3) Pal. maize .

chAmchAm kArde (Suj.), vb. intr pres part. gushing. Suj. chAm
chAm kArde naļu jam. chAl chAl kArde nayu gushing streamlet
cf. jam. chAl chAl kArde .

chĀl (Ham.), s., name of a village. v. b'elval .

'chAtri (Ham.), s.f., umbrella .

chAṭi (Ham.), s.f., the wooden holder of the ploughshare .

'chAṭṭ (Ham.), s.m., see Aṭṭ .

'chAṭṭa (Ham.), v. Aṭṭ .

châ (Pal.), s.f., buttermilk .

chā (Ham.), s.f., shade .

'cha.ba (Ham.), s.m., scale of a balance .

'cha.lu (Ham.), s., a boil .

chanṛa (Ham.), s.m., a sifting instrument .

chayā (Ham.), s., water-fall .

'cha.ti (Ham.), s.f., chest .

chenāyi (Ham.), s.f., a utensil for keeping uneaten foods, as curd
etc.

che (Ham.), num., adj., six .

cheā (Ham.), adj., num., sixth .

'chela (Ham.), s.m., he-goat. pl. 'chele .

'cheli (Ham.), s.f., she-goat. cf. 'bAkri .

'chell (Suj.), s.m., kid obl. Suj. chelluē, jam ṣillyue cf. jam ṣillyu .

'chellu (Pal.), s.m., lamb .

chelluē (Suj.), v. 'chellu .

'chelueJo (Suj.), s.m., to the kid. cf. jam̐ 'jillyuei .

che.l (Pal.), adj., beautiful, pretty, Less frequent than 'bāka .

'chikka (Ham.), s.m., a net work of strings for hanging anything on .

'chikya (Ham.), s.m., muzzle .

chulga (Pal) vb. trans., he will peel .

chi'puṇJa (Ham.), num. adj., fifty-six .

'chr̥yi (Ham.), s.f., chisel .

chīḍa (Ham.), s.m., a hole in general .

cholle (Ham.), s.m., gram .

choppa (Pal.) s.m., vaccination. cf. lodda .

'chubba (Pal.), s.m., (1) the rope with which a load of grass is tied
(2) Ham. a rope with which the reaped harvest is tied .

chula.n (Ham.), s., churning vessel .

'ciccōr (Ham.), s., flea .

cik chan̐yi (Ham.), vb. trans., Pottery, to sift clay .

cikk (Ham.), s.f., clay (in general) .

cik kAnne 'lipi deṛa (Ham.), vb. trans comp. Pottery. to plaster
with clay the pine peelings .

cik'kuṭ̐yi (Ham.), vb. trans., Pottery, to crush clay .

cikla (Ham.), adj., lower. cf. būrla .

cikha̐yi (Ham.), vb. trans. Pottery to bring clay (for pottery) .

'cikṛa (jam.), see Ham 'Jikṛa .

'cildm (Ham.), s.f., the cup of a huqqah .

ci'la.ru bi'chaideṛa (Ham.), Pottery to spread peelings of pine .

cill (Ham.), v. Jill .

cimmΛyga (Ham.), vb. intr., he will stick .

'cimṭa (Ham.), s., pincers .

cindya (Pal.), vb intr., to think .

cɪŋgōṽ (Ham.), s.f., second grade rice. cf. 'basmΛti .

'cippōy (Ham.), s., pus from the eye. cf. giccōy .

'cirkṭu (Ham.), s, small peelings of the rind of pine tree .

crȳōg (Ham.), s.f., spark .

cɪṭṭ (Ham.), adj., white kΛrevic cɪṭṭe koye di kaṭhiḥe in the house there is the saddle of the white horse. cf. 'citta .

'cɪṭṭa (Ham.), see cɪṭṭ .

'cɪṭṭa tittōr (Ham.), s., white partridge .

cuyā (Ham.), s.f., parched rice .

'cicci (Ham.), s.f., little finger .

'cicu (Ham.), s., breast (female) .

ciynu (Ham.), s., an abnoxious insect sticking to various limbs of cattle. cf. pitthōy .

co.ḷa (Suj.), s., cloak .

co.ḷnu (Ham.), s., earthen trough or tub for cattle to drink from .

'co.ḷu (Ham.), s., shirt .

'coyu (Ham.), s., name of a village .

cūbbi (Ham.), s., the cavity in which a water-driven flour mill is placed .

cu'butra (Ham.), s., a village near Sujanpur .

cugōl (Ham.), s., a stone put in the 'cɪlōm of a huqqah. cf. Ja.mōn .

'cugiaṽ (Suj.), vb. trans., glean and bring. cf. jam 'cuṇiaṽ .

cukōga (Ham.), vb. intr., I shall bend. cf. mūda hunḡa .

'cukki (Fat.) see Ham 'cΛkki .

'**cukru** (Ham.), s., granular lids .

cu'kuṛa (Ham.), adj., rectangular. Pal. square .

cūḷya (Ham.), s.m., a small fire place for cooking .

cunḍ (Fat.), see Ham. kũ.d .

'**cunḷiaṛ** (Jam.), see Suj. 'cugiaṛ .

cunḡi (Ham.), s.f., the thatched roof of a flour mill .

curunḡa (Ham.), num. adj, fifty four .

cuya (Ham.), v. Juṛa .

cuttōr (Ham.), s., hip .

cūa (Ham.), rat, mouse .

'**cūḍi** (Ham.Suj.), s.f., summit peak, obl. cūḍia Suj. u.cia u.cia
cūḍia gas jam. ucce-ucce kṇgreuppōr, on lofty peak Ham. se
da.radia cūḍia pōr ḍḷngre carda he is grazing cattle on the top of
the ill cf. jam 'kṇgra .

'**cu.yi** (Ham.), s.f., (1) bracelet (2) the screw like curve of a borer .

'**cu.yiā dathḷappa** (Ham.) s.m., a tool for carving lines on
bracelets ..

dōper (Ham.), s.f., noon .

dōperi (Ham.), s., an incense-holder .

dōr'belli (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

dōtiāllu (Ham.), s., early breakfast .

dḷdri (Ham.), s., Eczema. ringworm .

dḷi (Ham.), s., curd .

dḷkh (Pal.,Ham.), adv. a little .

dḷkhḍḷkh (Pal.) adv. little by little .

dḷkhḍea (Pal.) adv. a little. a bit Pal dḷkhḍea nī'haḷi lē jam. bind
bḷg, wait a bit. cf, jam. bind .

dAlunni (Pal.), s., a basket-like receptacle in which honey bees make their hive .

'dAmkya (Ham.), s., in a spinning wheel, a ring made of the kernel of soap nut .

dAnd (Ham.), s.m., tooth .

dÃø (Jam) v. dũ .

dÃø (Dog.), see Suj. dũ .

dAøÿ (Ham.), s.f., the strings of a bedstead on the footside .

dAøÿga (Ham.), vb. intr., he will run .

dApphøÿ (Ham.), s.m., thick eruption as in nettle rash .

dAs (Ham.), num. adj., ten .

'dAssideã (Suj.), vb. trans., (you) may show (in the future). cf. jam. 'dAssjã .

'dAssjã (jam./), see Suj. 'dAssideã .

'dAssũã (Ham.), adj. num tenth .

'dAuy (Ham.), vb. intr., imperat run .

'da.da (Ham.) s.m., grandfather .

'da.di (Ham.), s.f., grandmother .

da.r (Pal.,Ham.), s.f., hill, range of hills. *seda.ra dia cũdia pør dAŋgre carada* he is grazing cattle on the top of the hill.

dâyi (Ham.), v. ko.† .

'dattï (Ham.), s.f., sickle .

'daxli (Ham.), a group of villages. cf. 'tika cf. tAppa .

dẽi (Ham.), s.m., curd. cf. dÃi .

dê (Ham.), vb. intr. imperat. give .

dêa (pal.,Ham.), adj. m., like this, such .

dêi (Ham.), adj. f. like this. such *tijjo koi dêi* *ᱡᱚᱱᱟᱦᱟᱵᱽ* dussi did no such place appear to you. Riddle *ik nikki dei chokri* 'ba.ʔe dindi dindi *cᱠigei*. a very tiny girl went on making fences ref. thread and needle making lines of stitches on borders of cloth .

'deitte (Ham.), vb trans., pp., gave away *'deitte* *'kᱠpye* gave away the clothes .

dêl (Ham.), s.f., threshold .

de.r (Ham.), s.m., husbands younger brother .

'deṽa (Ham.), vb. trans., to give .

dēide (Pal.), vb. trans shut. *pīt dēide*. shut the door .

dī'aḷi (Ham.), s.f., Dewali .

dī'aḷu (Pal.) s., a small earthen pot .

dīg (Pal.) v. be.th .

'dikhia (Ham.), vb. trans., pp., saw .

'dikhyā (Pal.), vb. trans., to see .

'dikkha kᱠrdeṇ (Suj.), vb. trans., are seeing. cf. jam. *'dikkhe kᱠrden* .

'dikkhe kᱠrden (Jam.), see Suj. *'dikkhe kᱠrdeṇ* .

din (Ham.), s.m., day .

dīnga (Ham.), vb. trans; fut., he will give .

dittiā ho.ṅgiā (Suj.), vb. trans., may or might have given. cf. jam, *dittiā ṅṅā* .

dittiā ṅṅā (jam.), see Suj. *dittiā hōṅgā* .

di (Pal.) s.f., daughter pl. *di.ā*, *diada* of a daughter *diāda* of daughters *diāJo* to a daughter, *diāJo* to daughters, *Nurpur dia*, *ki* to a daughter *dia te* from a daughter, *diā*, *te* from daughters.

di,otri (Pal.), v. *di'otru* .

- diotru** (Pal.) s., daughter's son, grandson. f. diotri .
- diyna** (Pal.), vb. tran., to drag. cf. driyna, 'rΛgyna .
- dø.gula** (Pal.), s.m. fig tree. cf. du.ra, 'khΛsra .
- do** (Ham.), num. adj. two. cf. dū. cf. 'du.vē .
- dobΛbb** (Ham.), s.m., two fathers. cf. do'bappu .
- do'bappu** (Ham.), see dobΛbb .
- do diā** (Ham.), s.f., two daughters .
- dôe** (Ham.), adj., both. cf. Fat. donnō .
- dôyu** (Pal.), s., a double cotton sheet .
- drΛk** (Ham.) s.f., smarting pain (as from pus) .
- 'drΛkya** (Ham.), vb. intr., to smart (said of pain due to pus etc).
- drΛng** (Ham.), s., In a flour-mill (water driven), a pucca channel for the flow of rushing water cf. Pal. 'khuḍḍi .
- dra.ṽi** (Ham.), s.f., wife of husbands younger brother .
- dra.tta** (Ham.), s., midnight .
- 'draṭṭi** (Pal.), s.f., sickle .
- dra.z** (Ham.), s.m., a tool for cutting a groove into wood .
- drek** (Pal.), s., a tree looking like the nimbtree, with very bitter fruit, Panj. trek .
- drēē** (Ham.), v. drē .
- dria** (Ham.), see drē .
- driyna** (Pal.), diyna .
- drôḷa** (Pal.), s., honey-bee (domesticated). cf. bōndΛør .
- druaJJa** (Ham.), s.m., door .
- dual** (Ham.), s.f., wall .
- duar sath** (Ham.), s.f., frame of a door .
- dûd** (Ham.), s.m., milk .

duda.r (Pal.), s.f., a hut in a cultivated land .

dudu.ŷu (Ham.), s., a utensil in which milk is boiled .

dûgga (Ham.), s., name of a village near Hamirpur .

durus sôŷi (Ham.), vb. trans (with cikkas obj.), Pottery: to trample with the feet a mixed stage of clay (consisting of refined clay+moistened refuse clay).

duŷûhi (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

duse^ra (Ham.), s.m., Dusoerah .

'dussakArda (Suj.), vb. intr. being perceived. Suj. dua surg dussa kArda jam. dua surg lAbbakArda another paradise is being perceived. cf. jam. lA^bba kArda .

'dussi (Ham.), vb. trans pp., perceived, appeared 'tɪJo koide^i JAgã nĩ dussi was no such place perceived by thee ?

dũ (Suj.), nur adj., two. Suj. Apŷiã dũ celẽ kAnne with his two disciples. cf. Dog. dΛø, Ham. do .

dua (Ham.), adj. num. second .

dûẽ dɪn (Ham.), s.m., next day. cf. Fat. duẽ dɪn .

dûẽ dɪn (Fat.), see Ham. dûẽ dɪn .

dũi (Suj.), adj., both. Suj. 'Asã duĩ bɪc among both of us .

du.r (Ham.), adj., adv. for .

dû.ra (Ham.), adj. double .

'du.ŷa (Pal.), s., fig tree. cf. døgula, 'khAsra .

du.ŷi (Pal.,Ham.), s.f., mist .

'du.vẽ (Fat.,Ham.), adj. num., ag. cuse by the second one, by another 'du.vẽ bolliã, the other one said (lit. by the other one was said).

dΛk (Pal.,Ham.), s.m., trunk of a tree. cf. mũṇḍ .

ḍuḍa.! (Ham.), s., name of a Rajput caste, settled in the village cḍnia.ra .

ḍuḍa.ṛa (Ham.), s., name of a village .

ḍuḍḍi (Ham.), v. ḍuḍ .

ḍuḍḍibal (Ham.), adv. phrase, on the den .

ḍuḍḍica (Fat.), see Ham. ḍuḍḍi te .

ḍuḍḍite (Ham.), adv., phrase, from the den. cf. Fat. ḍuḍḍica .

ḍûgga (Ham.), adj., deep .

ḍûk (Ham.), s., name of a village .

'ḍumṛa (Ham.), s., a man of Doom caste .

'eḍḍa (jam., Suj.), adj., such, so big. Suj. 'eḍḍa ragḍs jam.

'eḍḍarakhḍs, such a demon .

eh (Ham.), Pron., Demons. this. ag. sg. m.f., 'inni, pl 'inā, dat sg.

m. 'isJo, f. sg. 'isaJo; gen sg. m. 'isda f., 'isada, nom. pl. 'inā cf. seh .

êi (Suj.), Pron Denons. this. Suj. gAltâêie, jam gAlteie, the fact is this. cf. jam. i .

'erḍṇḍ (Pal.), s., castor-plant .

'etṭhu (Suj., Ham.), adv. here. cf. jam. 'itthē .

'etthute (Ham.), adv. phrase from here 'etthu te kḍmir 'kitṛi dur he how far is it from here to Kashmir .

êkḷu (Ham.), s., a palatable preparation, sweet or salty, from flour of rice .

ε̂rn (Ham.), s.f., anvil .

εṛ (Ham.), s.m., a flock of sheep and goats .

'fAta (Ham.), cf. ṭḍpri'a.l .

'fēsla (Suj.), s.m., agreement, settlement 'fēsla huia (it) was settled

gḍla.ṭṭa (Pal.), adj., quarrelsome. cf. lḍ'γAkka .

gḍṇḍia.li (Ham.), s.f., styne .

gḍra.l (Pal.), s., cattle-shed. cf. gḍ .

- gō^v bāsya** (Pal., Ham.), s., name of a village .
- gōr'γādi** (Ham.), adj, bellowing: v. bāŋi .
- gōru.ru** (Ham.), s., the hollow-passage through which the waist land (naya) of a pyjama passes .
- gō'yakka** (Pal.), s.m., a clap of thunder .
- gō'yethAl** (Pal.), s., a support placed under water pots. cf. gAye'ali .
- gō'sotta** (Ham.), s., name of a village cf. ogiā.l .
- gō'takyi** (Ham.), s., the flower marigold. H.gēda, Panj 'guṭṭa .
- gōṭa.ri** (Ham.), s.f., swallow (bird) .
- gōṭhiali** (Ham.), s.f., an earthen lamp in which gold or silver is melted by goldsmiths .
- gA^ˆbbōy** (Ham.), adj., pregnant .
- gA^ˆbba** (Pal.), adv. or postp. (1) between (2) name of a village .
- gA^ˆbru** (Pal.), s.m., adult .
- gA^ˆda** (Ham.), s., ass .
- gA^ˆdḍa** (Ham.), s., ravine. cf. Fat. toa .
- gAl** (Suj., Ham.), s.f., any point of conversation, thing talked about matter. H. ba.t obl. 'gAla suj. 'isa'gAla pAr, on this matter .
- gA^ˆlga** (Ham.), vb. intr., (it) will melt .
- gAlh'a.l** (Ham.), s., name of a Rajput caste, settled in village 'garli .
- gAla** (Suj.), v. gAl .
- gAl** (Ham.), s.m., throat. obl 'gAlē Suj. 'gAlē lai lea embraced .
- 'gAlē** (suj.), v. 'gAl .
- 'gAlū** (Ham.), s., name of a village .
- 'gAlua** (Ham.), s., the hole in the upper stone of a water driven flour mill grain falls into this hole .

'gΛθ̥ (Pal.), s., a tree with durable wood and large and broad leaves used as fodder .

'gΛθ̥ra kAnne dikh̥ya (Ham.), vb. intr., to stare .

'gΛθ̥ri (jam.), see Suj. 'gθ̥riia .

'gΛθ̥y (Pal.) s.f., an extremely stiff precipice .

'gΛθ̥ya (Ham.), s., name of a village .

'gΛr (Pal.Suj.), s.m., house home hΛũ gΛreJo Janda hæ I go home hΛũ gΛreJo Janda I am going home .

'gΛra de ne.ye (Ham.), adv. phrase, near the house .

'gΛrd̥n (Ham.), neck .

'gΛre.te (Ham.), s., from the house .

'gΛrẽ (Ham.), adv. in the house .

'gΛre-prâl̥e (Ham.), adv. phrase, on the house. cf. 'gΛre-upp̥r̥ .

'gΛre-upp̥r̥ (Ham.), see 'gΛre-prâl̥e .

'gΛr̥Ju (Pal.), s., thunder .

'gΛrm (Suj), adj, warm .

'gΛrna (Pal.), s.m., a plant with palatable fruit .

'gΛro.y (Pal.), s.f., bruise. cf. kΛro,y

'gΛry (Ham.), s.m., the fan like wheel of a water driven flour mill .

'gΛya (Pal.), s.m., pot. cf. kΛya .

'gΛye.'aļi (Pal.), s.f., a stand for water pots .

'gΛyuda (Pal.), vb. pp. properly shapened. cf. kΛyuda .

'gΛsna (Pal.), vb. trans., to abrade, to rut by attrition H. 'rΛgΛyna.

'gΛuda (Ham.), vb. perf. p., (1) gone away. cf. 'geira 'cΛlagea (2) walked m̥ΛJ 'bΛyi dur gΛuda tha I have walked a long way today cf. geira .

ga (Ham.), s.f., cow. cf. ga.e .

gã (Suj.), adv., forward cf. jam 'Agya .

ga.e (Ham.), s.f., cow, pl. gaĩ obl sg. gaẽ Ham gaẽ lAtt mari the cow gave a kick Suj. obl gaĩ gaĩ ne (ag.) cf. ga.

'gãga (Ham.), vb. intr. fut I shall sing .

'gãJo (Ham.), adv. forwards miŷku gea 'gãJa the frog went forwards .

'galĩ muãdarĩ (jam.), see Suj. 'galĩ .

'galĩ (Suj.), s.f., abuse. cf. jam. 'galĩ muãdrĩ .

ga.r (Pal.,Ham.), s., a mace like tool for peeling or scraping leather .

'ga.ra (Ham.), s.m., Pottery, moistened refuse clay .

'garli (Ham.), v. gAlĩ'a.l .

'gãŷa (Ham.), vb. trans., to thresh .

ga.ɣu (Pal.), s.m., a man who can ascend even an extremely difficult precipice. cf. gAøy .

gas (1) (Ham), above (regions). Ham. gasteaia, Pal. 'gasa teaia, came from above cf. Pal. 'gasa . (2) prosp., on, upon, Suj. 'cũclia gas jam. 'kingre uppõr on the peak. cf. jam upper .

'gasa (Pal.), see Ham. gas .

'geira (Ham.Fat.), vb. perf. part., gone away cf. 'gAuda .

ge (Ham.) postp., near Ham. 'duddige Fat. 'duddi ke, near the den. cf. Fat, ke .(ge) (jam.), v. 'sAcceĩ .

gee (Ham.), see geethe .

geethe (Ham.), vb. intr., (Asã, tusã, se) geethe we, you, they went. cf. gee geethe is more frequent than gee.

gia (Ham.), se giatha .

giatha (Ham.), vb. intr. mē giatha, I went. The word is more frequent than gia cf. gia .

giccōγ (Pal.), s., pus from the eye. cf. cippōγ .

giddōγ (Fat.), see Ham. 'gidya .

gidya (Ham.), s.m., jackal. cf. Fat. giddōγ .

girmōt (Ham.), s., a tool for boring wood. cf. 'adīa, 'cΛørsi, nīāγ .

gīth (Fat.), v. grīth .

gītta (Ham.), s.m., ankle bone .

gīth (Fat.), see Ham. grīth .

'gītī (Ham.), s.f., (1) knuckle (2) gravel .

giu (Pal.), s.m., ghee. giu kusda whose is (this) ghee ?

'gi.ṭha (Ham.), s.m., furnace .

'gja.rā (Ham.), num. adj., eleven .

gjaaruūā (Ham.), adj. num. eleventh .

glāia (Suj.), s.m., saying. cf. jam. 'aka .

'glāia (Suj.), vb. pp., said. cf. jam. glāia .

glΛ^ˆnnjō (Suj.), vb. trans., intr., imperat. tell ! (in immediate future) .

glāga (Ham.), vb. trans. intr, he will say .

glāia (Fat., jam.) vb. pp. said. cf. glāia, Fat. bollia .

glāia (jam.), see Suj. glāia ?

glāiā (Ham.), vb. trans. intr. imperat. tell (in the immediate future)
pl. glānniō .

glānniō (Ham.), v. glāiā .

glāyā (Pal.Ham.), vb. intr. trans., to tell, to talk .

'gloṭtu (Ham.), v. tΛklu .

'gəriia (Suj.), s.f., obl. pertaining to gauri Suj. 'mata'gəriia di, jam.

'mata 'gΛeridi, of mother Gauri. cf. jam. 'gΛori .

god (Pal.), s.f., (1) lap (2) part of a shirt .

gôḍ (Ham.), s.m., cattle-shed. v. gôra.l .

'godḍa (Ham.), s.m., knee .

gôr (Pal.), s.m., path to a hamlet .

go.ya (Pal.,Ham.), s.m., horse. pl. go.ye ag. sg.go.yẽ Ham. go.yẽ
du'lAtta maria the horse gave a kick. Ham. 'khΛrẽ go.yẽ du'lAtta
maria, the good horse gave a kick .

go.yi (Pal.,Ham.), s.f., mare. pl. go.yiã .

gôṭṭu (Ham.), s.m., dung .

graṭ (Ham.), s.m., water driven flour mill .

grẽy (Ham.), s.m., eclipse .

grittḥ (Ham.), s.f., span. cf. Fat. gittḥ .

guacci gΛudiã (Ham.), vb. intr. pl. perf. part. lost completely .

gual (Ham.), s.m., shepherded .

guara (Suj.), s.m., O fool ! cf. jam. 'murkha .

gu'aryu (Ham.), s., a village near Hamirpur .

'gudyi (Ham.), s.f., butterfly .

gûḶ (Ham.), s.f., axle of a spinning wheel, in a water driven flour
mill.

gulAbΛnd (Ham.), s.m., a warm woollen wrapper for the neck .

gu'lab (Pal.Ham.), s.m., rose .

'gulli (Pal.), s.f., cob of the ear of maize .

'gurda (Ham.), s.m., kidney .

gurḍa.l (Ham.), s., name of a Rajput easte. They have settled in
villages like 'gΛoya .

- guṛia** (Ham.), s., an instrument for measuring level .
- guy pΛtraJ** (Pal.), s., a tree with sweet leaves, out of which a decoration is performed .
- 'guṭka** (Ham.), s.m., frame .
- 'guṭka.rΛnda** (Ham.), s., m., frame plaining tool .
- gu.r** (Ham.), s.m., scab; crust over a wound when healing or healed .
- 'gu.ṭha** (Ham.), s.m., thumb .
- 'gu.ṭhi** (Ham.), s.f., (1) ring (2) the tailors thimble .
- hōn** (Ham.), vb. intr., are 'Asā hōn we are 'tusā hōn you are, seh hōn they are .
- hō'ne.ri** (Ham.), s.f., dust-storm .
- hΛl** (Ham.), s.f., shaft of a plough .
- hΛl** (Ham.), s.m., plough .
- hΛṇḍṛya** (Pal.), vb. intr., to walk .
- hΛōk.ōga** (Ham.), vb. intr., I shall gasp .
- hΛoy** (Ham.), s., name of a village near Jō'layi, q.v.
- hΛrn** (Ham.), s.m., dear. pl. hΛrn f. 'hΛrni .
- hΛ'ro.ṭ** (Ham.), s., name of a village.
- hΛsga** (Pal), vb. intr., he will laugh .
- hΛsraj** (Ham.), s.m., name of a man .
- hΛth** (Ham.), s.m., (1) fore arm (2) hand. cf. hΛtth .
- hΛtho.l** (Ham.), s., name of a village .
- hΛtth** (Ham.), see hΛth .
- hΛtthi** (Ham.), s.f., (1) handle of a plough (2) handle of a sewing machine .

'hAtti (Ham.), s.f., in a handloom, a mechanism with which the woven cloth is wrapped round the shaft .

hĀu (Pal.), Pron. 1st pers. sg. I. cf. mē .

hĀuva (Suj.), s.f., wind .

hā (Ham.), interj., yes !

hae (Ham.), interj., alas !

ha.kh (Suj.Ham.), s.f., eye. hakh dukhi pei gei (I have) sore eyes .

hakh khol (Ham.), vb. trans. open the eye .

hakh marna (Ham.), vb. trans. to ogle .

ha.kh 'miṭṭile (Ham.), vb trans., shut the eye .

hakh phulligei (Ham.), vb. intr., the eye has swollen .

hakh phurkdi (Ham.), vb. intr., the eye throbs .

'hakkā paiā (Ham.), shouted .

'hakkhī (Suj.), s.f., pl. eyes, Proverb hakhkhī da Ānnā nā Jotti he is blind of both the eyes, his name is "light"! cf. jam. 'Ākhi jā .

hakkhī taya kArda (Ham.), vb. intr. pres. part., staring .

'ha.ri pharine (Ham. Fat.), vb. trans., having searched here and there.

hay (Ham.), s.m., the month of Haṛ .

'hessa (Suj.), s.m., portion .

he (Ham.), vb. intr., is, am, art. sehe he is, tu he thou art, mē he I am .

hulga (Ham.), vb. intr., it will move .

hi (Suj.), particle, only cf. jam. 'ĴΛye .

hjūd (Pal.), s., winter.

ho (Ham.), vb. intr. inperat. be !

ho.īa (Suj.), vb. intr. pp., became, cf. jam. oa .

'hoi kΛri (Ham.), vb. intr, conj part. having been .

hōŋΛŋ (Jam.) see Suj. 'hūge .

'hoŷa (Ham.), vb. intr., to be .

'hoyia (Fat.), v. 'oyJa .

hoyia (Ham.), s.f., to the pen (of sheep and goats) Is Jo bΛkriā dia
hoyia dea, put it in the pen of goats .

hoyi ditte (Fat.), vb. trans., shut up (past tense) 'phaŋke hoyi ditte
shut up within the gate. cf. Ham. huyi ditte .

hōvā (Ham.), vb. intr., (I) may be .

'hunda (Ham.), vb . intr. pres part., being, becoming :

huŷ (Ham.), adv., now .

huŷi (Ham.), adv., just now .

huyi ditte (Ham.), s. hoyiditte .

hūga (Suj.), vb. intr., would be, may be Suj. bjābi hoja hūga, jam.
bjābi oa og, marriage might have occurred cf. jam. og. (Ham.), vb.
intr, I shall be, he will be. cf. hunğa .

'hūga (Suj.), vb. intr., would be, may be. cf. jam hōŋΛŋ .

hunğa (Ham.), see hūga .

hu.γ (Ham.), s., name of a Rajput caste. They have settled in the
village 'brΛhmŷi .

îdia (Ham.), pron.m., his its 'kaŋthi îdia piŋth pōr lai de, put the
saddle on his back .

ik (Ham.), see Suj. ik. (Suj.), num. adj., one Suj. ikΛbâg, jam.

ikkð pgiā.γ, a wolf cf. Suj. ikð, jam. ik, ikkΛ .

ikð (Suj.), see ik .

ik ba.rī (Jam.), see Suj. ikba.ri .

ik ba.ri (Suj.), adv. once, Once upon a time cf. jam. ik ba.rī .

'ik dīnε (Ham.), adv. phrase, one day .

ikkō (jan.), v. ik . (jam.), see Suj. ik .

'ikkla (jam.), v. kīlla .

ikuā (Ham.), adj. num. twenty-first .

illōṽ (Ham.), s., vulture .

'inā (Suj., Ham.), v. eh. suj. 'inā bΛṽā bīc, jam. 'inē bΛṽēc, in these forests cf. jam. îñē .

îñā te (Suj.), Pron, obl. in agentive sense, from them cf. jam. înde kola .

înde kola (jam.), see Suj. îñāte .

îñē (Jam.), see Suj., Ham. 'inā .

îñē (jam.), v. inā .

'innā (jam.), see Suj. itṽa .

'innā (jam.), v. itṽa .

'inni (Ham.), v. eh .

îṇṇā (Suj.), adv., in this way .

îṇṇε (Ham.), adv., sporteously, easily, without any effort or trouble .

'rṽci (Han.), adv., hither .

'isa (Suj.), Pron. Demom., this cf. eh Suj. 'isa ṽΛga bīc, jam. is thâra uppΛr, in or on this place, Suj, 'isagΛll par, on this matter .

'isada (Han.), v. eh .

'isaḶo (Ham.), v. eh .

'isda (Ham.), v. eh .

'isḶo (Ham.), v. eh .

'itṽa (Suj.), adj., so much. cf. jam. 'innā .

'itṽe bīc (Suj.), adv., in the meantime .

JAḡ (Suj.), s.m., a Sacrifice or Yajña cf. jam. na.ṛa .

JAga (Suj.), s.f., place, Suj. JAga-Jo jam thâre-gi (to) this place
Suj. tusâ is a JAga Jo cuṛia, jam. tusê tAde is thâregi cuṛia ε, it is
for this (reson) that you have selected this place pl. JA^gã cf. jam.
thâr .

jAmAl (Ham.), cf. tApria. | .

JAṇ (Ham.), s.f., marriage party Proverb bêye ai JAṇ te bīno
kuyi de kAn. the marriage party has reached the courtyard bore the
brides ears ! (for actions which are too late) .

JAṇAm pumi (jam.), see Suj. JAṛm pum .

JAṇda (Ham.), s.m., Lock (of a door, box etc.).

JAṇdi (Ham.), s.f., a tool for refining wire .

JA^nnā (jam.), see Suj. (mẽ) Janda .

JA^nnā (jam.), v. JAṇda .

JA^ṅg (Ham.), s.f., (1) leg (2) the upper portion of a pyjama, cf.
lAtt .

JAṅgḍl (Ham.), s.m., name of a village near Sujanpur .

JAḡ (Pal., Ham.), s., a brush-like rough earth plate for cleaning the
feet .

JAṛ (Ham.), s.m., fever, cf. ta.p .

JAṛm pum (Suj.), s.f., birth-place, cf. jam JAṇAm pumi .

JA^γ (Ham.), s.f., root .

JA (Ham.), v. intr., go thou ! (sg.),

Jā (Ham.), adv. when, cf. Jāllu .

Ja (Ham.), vb. intr., go you ! (pl.) .

'**itthē** (jam.), see Ham., Suj. 'etthu .

'**itthēge** (jam.), v. 'itthi .

'**itthēge** (jam.), see Suj. 'itthi .

'**itthi** (Suj.), adv., here only, Suj. 'Asā 'itthi beṭṭhi re'ije, jam. Asitthēge beṭhe rΛ^ˆoce. cf. jam. 'itthēge .

'**itthu** (Ham.), adv., here .

'**itṭ** (Ham.), s.f., brick .

i (jam.), see Suj. ēi .

'**ja.ta** (Fat.), v. 'Ata .

Jōla.b (Ham.), s.m., (1) Diarrhoea (2) thin stools .

Jōla.yi (Ham.), s., name of a village, 3 miles from nΛdaō .

Jōltthōr (Ham.), s.m., a variety of building stone .

Jōlsū (Ham.), s., name of a village .

Jōlot (Ham.), s., a wooden plate, being a support of 'Athri (q.v.) in a water driven flour-mill. cf. dēl .

Jōma.l (Ham.), s., name of a Rajput caste. They have settled in the village named 'cΛøkki JΛma.l v. mōnha.].

Jō'mε.ṇu (Ham.), s., a utensil in which milk is curdled .

Jōmi.n (Ham.), s.f., land .

Jōmu.ra (Ham.), s.m., goldsmith's plier, being a kind of pincer for bending or cutting wire .

Jō'nanna (Ham.), s.f., woman. pl. also Jōnanna, ik khari a good woman khΛriā Jōnanna good women .

Jōsai (Ham.), s.f., name of a village .

Jōtha.yi (Ham.), s.f., wife of husband's elder brother .

JΛbra (Ham., Pal.), adj. old. Pal. JΛbri mhes an old she-buffalo cf. siaṛa .

Jêyē (Ham.), v. Jêya .

Jêyiāne (Ham.), v. Jêya .

Jeṭh (Ham.), s.m., husbands elder brother .

Jeṭh (Ham.), s.m., the month of jeṭh .

'Jia (Ham.), v. peiJia .

Jigōr (Ham.), s.f., heart.

Jikōga (Ham.), vb. trans., I shall shampoo .

Jikṡa (Ham.), vb. trans., to shampoo cf. jam. 'cikṡa .

Jill (Pal.), s., any thorny shrub. cf. Ham. cill .

Jinā (Ham.), v. Jêya .

Jiṅṅā Jiṅṅā (Suj.), adv., the way as, as .

Jitthu (Ham.), adv., where .

Jitthu-te (Ham.), adv. from where, whence .

Jīb (Ham.), s.f., tongue Jīb'aphri gei the tongue has swollen .

Jīga (Ham.), vb. intr., he will live .

Jjoli devi (Ham.), s.f., a village sixteen miles from Hamirpur.

According to local tradition the Pandavas had set up a sugar press here, as relics in stone of that press are said to be still visible here. They had sent Bhim Sen to kulu to fetch sugar cane, but he had devoured all these canes in the way. Proverb 'kulu kA'mandi Jjlie JAndōr, sugar cane in kulu, Sugar Prss at Jjoli (an incoherent plan) .

Jmur (Ham.), s., a tool for extraction of nails .

Jora bAr (Suj.), v. ku'aḷia, 'Joraḷa .

Jorala (Ham.), adj. power ful, might proverb- 'Jora ḷeda pAttōr kuaḷie cA^rda, even the stone of a powerful man climbs an ascent

Jāda (Ham.), vb. intr., going, as a part of Indefinite tense Ham. mē Jā dahe, I go tuJāda he thou goest, seh Jāda he, he goes, 'Asā Jāde hΛn we go 'tusā JādehΛn you go, seh Jāde hōn they go .

Jāga (Ham.), vb. intr., I shall go, he will go .

Jāgega (Ham.), vb. intr., he will wake .

Jāgŷa (Ham.), vb. intr., to wake .

Jai kΛri (Ham.), vb. intr., having gone .

JakArda (Suj.), vb. intr., pres part., going .

Jā llu (Ham.), see Jā . (Ham.), v., Jā .

Ja.mōn (Ham), s., a stone put in the cup ('cīΛm of a huqqah) .

(mē) **Janda** (Suj.), vb. intr., I am going, cf. jam. (Λū) JΛ^nñā .

Janni (Ham.), s.m., member of the bride grooms marriage party
Proverb cor Janni cor'manni cor corāde biāŷ ae, members of the bridegrooms party are thieves, so are the members of the brides party. Thieves have come for a marriage relation with thieves .

Jarna (Pal.,Ham.), s., a cavity for the passage of air into a furnace. cf. carna .

Jaŷa (Ham.), vb. intr., to go. Suj. mē gΛre Jo Jā kArda, I am going home .

'Jo.ŷi (Ham.), s.f., handle of the weeding instrument called ku'da. li q.v .

Jāu (Ham.), s., name of a village near Hamirpur .

Je (Ham.), adv., if . (jam.), v. Je kich .

Je kich (Suj.), Pron. whatever. cf. jam. Je .

Jel (Ham.), s.f., ploughing for the second and the third time . /

Jēŷa (Ham.), Pron. rel., (1) who ag. sg.Jēŷē, pl. Jēŷiāne (2) Suj. whoever .

kōmandi (Ham.), s.f., sugarcane. Proverb bay kōmand Jo khæ the fence would devour the sugarcane (gusrdians becoming exploiters) .

kō'na. khrikirla (Ham.), s.m., the common lizard .

kō'na.la (Ham.), see Ham. 'pratya .

kō'ne.ru (Ham.), s., Pottery an earthen tool used on the raw shapened object .

kōṇḍiala cūa (Ham.), s.m., hedgehog .

kōpaḷ (Ham.), s., skull. cf. 'khopyi .

kōrsa.ȳ (Ham.), s., cultivater .

kōγmai (Ham.), s., betrothal .

kōγolli (Ham.), s.f., a small pot .

kō'soi Jaṽa (Fat.), v. kΛṭhyoi Jaṽa .

kōso γiditti (Ham.), vb. trans., pushed into .

kō]mi.r (Ham.), s., name of a village about 10 miles from Jō'lar.yi (q.v.) .

kō'tira (Ham.), s.m., a tool for cutting gold or silver .

kōṭa.ri (Ham.), s.f., dove Proverb sΛ̃γiokō tari simeda tuṅ ka (meatn) rotten dove. seasoned with mucus (illustrating any disgusting food) .

kō'the.ra (Ham.), s.m., the last of a shoemaker .

kōthyoi Jaṽa (Ham.), vb. intr., to be gathered cf. Fat. kΛsoi Jaṽa

kōṭo.c (Ham.), s., name of a Rajput caste .

kΛbōJa kΛrna (Suj.), vb. trans., to take possession of, cf. jam. thâr mΛllôn .

kΛchua (Ham.), v. prattōγ .

kΛdikΛdi (Ham.), adv., sometimes .

Jora læda pʌtthōr ku'aḷia, the stone of a mighty man is fit for an ascent .

'**Joraḷe** (Ham.), adj. obl., powerful. Proverb Ham. Jora ḷe da sʌtṭē bīē sʌḷhunda the mighty (man's) 27 can become a hundred .

'**Joeala** (jam.), v. ku'aḷia, 'Joraḷa .

'**Joreale** (jam.), v, ku'aḷia .

'**Joreaḷa** (jam.), v. 'Jorabʌr .

'**Jore kʌne** (Suj.), adv., forcibly .

'**Joya** (Pal.), s.m., a large rope. cf. Ham. 'rʌssa .

'**Jottōr** (Ham.), s., the yoke of a plough (the part made of rope) .

'**Juay** (jam.), v. u'Jay Juay . (Ham.), s., wilderness bʌʿld Juayec pʌige the bullocks were entangled in wilderness .

Juaȳs (Ham.), s.f., wife .

Jumb (Pal.), s., a stack of maize .

'**Jungya** (Ham.), s., the yoke of a plough (the wooden part) cf. Jottōr .

Juya (Pal.), s.m., a bush. cf. Ham. cūya .

Juṭṭa (Ham.), s.m., man's shoe. cf. 'pʌol̄yi .

Jûn (Ham.), s.f., a variety of insects found in dung .

Ju.γi (Ham.), s.f., broom (small). cf. bʌḷōkri .

'**Ju.ṭh̄li** (Ham.), s.f., a small earthen lamp lighted during Dewali .

kōbuttʌr (Ham.), s.m., pigeon .

kōco larnē (jam.), see Suj. kōco ḷakʌrda .

kʌco ḷakʌrda (Suj.), vb. trans (thou art) rendering turbid. cf. jam. kōco larnē .

kōcoṭṭu (Ham.), s., name of a Rajput caste. They have settled in 20 villages like bʌʿll .

kΛph (Ham.), s.m., mucus, phlegm .

kΛr (Ham.), s., house. cf. gΛr .

kΛrōŋ (jam.), see Suj., kΛrna . (jam.), v., kΛrna .

kΛra (Ham.), s., to the house. Ham. kΛra cΛle gēe, Fat. kΛra Jo cΛlegēe, went away home. cf. Fat. kΛraJo .

kΛraJo (Fat.), see Ham. kΛra .

kΛrakΛr (Ham., Fat.), vb. trans., imperat., do habitually .

kΛrd (Ham.), s., knife for cooking purposes .

kΛrē (Suj.), s., in the house .

kΛrgu (Ham.), s., name of a village .

kΛrna (Suj.), vb. trans., to do. Suj. mē tɪŋJo tōpΛsĩa kΛrna nĩ deŋi
jam. mē tΛpΛsĩa tugi kΛrōŋ nē deŋie I will not allow you to
perform penance. cf. jam. kΛrΛŋ .

kΛrŋd̥i (Ham.), s.f., a tool for plastering

kΛrsōn (Ham.), s.f., the rope insides spinning wheel .

kΛŷ (Ham.), s., a large hammer .

kΛˆya (Ham.), s., spider .

kΛya (Ham.), s.m., pot. v. gΛya .

kΛychi (Ham.), s.f., ladder. f. tēˆtha . *

kΛŷk (Ham.), s.f., wheat .

kΛyne laŷa (Ham.), vb. trans., Pottery; shapen a utensil .

kΛyuda (Ham.), vb. trans perf part., properly shapened. v. gΛruda .

kΛs (Ham.), s.f., honey comb of wild honey bees . (jam.), see Suj
'koēni . (jam.), v. 'ko.cni .

kΛsbΛl (Pal.), s.f., catechu. cf. jan. kēmbΛl .

kΛsri (Ham.), adj, ill sick .

'kΛtŷa (Ham.), vb. trans., to spin .

kAttôr (Ham.), num. adj., seventy-one .

'kAtti (Ham.), num. adj., thirty one .

kAttrAo (Ham.), adj. num., seventy-first .

kAṭdi (Ham.), vb. trans. imperat with fem as obj addressed, do not cut (thou o female-white-ant" mɪŋJo mAtṭ̌ kAṭdi do not cut me (O white ant) (if the cutting being to be addressed had been masc the form would have been 'kAṭda) .

kAṭti (Ham.), s.f., calf (f) .

kAṭti ḍiŋgi (Ham.), vb. trans., I shall cut off. cf. Fat. bΛ^ˆḍdi ḍiŋgi .

kAṭtu (Ham.), s.m., calf (m) .

ka.'cuŋji (Ham.), s.f., tongs (lit., Crow's beak) .

'kaēJo (Fat.), v. kao .

kaJ (Ham.), s., button. hole .

kâkḳ̌ (Pal.), s., a tree with fruit sold at the market and used as medicine. cf. Ham. kΛkḳ̌ .

kal (Ham.), s.m., death .

'kala (Ham.), adj., back, dark .

'kala tittôr (Ham.), s., the black partridge .

'kalJa (Ham.), s.m., liver .

kâllu (Ham.), adv. when ?

ka.ḷ (Ham.) s.m., famine .

'ka.ḷi khΛ^ˆŋg (Ham.), s.f., whooping cough .

kaṃḷ (Pal.), s., a tree with small leaves, being fodder for animals .

'kamma (Ham.), s.m., slave .

'ka.ni (Ham.), s.f., (1) the beam of a balance (2) in a handloom, a wooden support for the comb .

'kannō (Ham.), num. adj., ninety-one .

'kaṇṭa (Ham.), s.m., a kind of thick earring .

'kangu (Ham.), s., name of a village .

kao (Ham.), s.m., crow. dat. sg. Ham. 'kavaJo, Fat. kaẽJo, to the crow. cf. Fat. kaõ .

kaõ (Fat.), see Ham. kao .

ka.r (Ham.), s., a tool for scrapping or peeling leather. cf. ga.r .

kârõṅg (Ham.), s., handloom. cf. Hoshiarpur khΛdḍi .

kaỹs (Ham.), adj., concave. cf. 'slami .

'ka.ssi (Ham.), num. adj., eighty one .

'katti (Ham.), s., the month of Katik .

kât (Ham.), num. adj., sixty-one .

'ka.vaJo (Ham.), v. kao .

kdêa (Suj.), adj., of what sort ? Suj. ka kdêa chel lAgga kArda, jam. ka knêi jôba dAssa kArda ε how pretty does the grass appear. cf. jam. knêa .

kê (jam.), v. kja . (jam.), see Ham., Suj. kja .

kedã (jam.), see Suj. khêllã .

ke.ra (Ham.), s.m., hem of a shirt .

kê.ra (Ham.), adj., single .

'ke.ri (Ham.), s.f., tiny pieces of charcoal or coal pulverized coal, coke .

kerni (Ham.), s.f., a wooden rod in the handle of a spinning wheel.

ke.s (Ham.), s.m., hair (including those on the body Skr. "roman").

'ketṭyi (Ham.), s.f., kettle for preparing tea .

-ke (Fat.), v. ge (ge) .

kē (Suj.), adv. why ? Suj surg hē nΛ hoe, jam. surg ki nō oe, why should it not be a paradise ? c. jam. kī .

'kēḍa (Ham.), s.m., the handle of the level ascertaining instrument called sâl .

kembōl (Pal.), s., a tree, the wood of which is used in the construction of water driven flour mill .

kēmbōl (jam.), see Pal. kΛsbōl .

kēth (Pal.), s., a tree with durable wood .

khōlûā (Ham.), s., the wooden portion of bellows .

khōndholu (Ham.), s., rags of quilt etc. Proverb kΛrē de khōndholu gasā rags at home but pointing towards the Heavens (desire of the moth for the star) .

khōṇḍi.l (Pal.), s., a piece of wood being an active factor in the mechanism called 'khunḍa q.v. cf. khōṇ'dir .

khōṇḍir (Pal), see khōṇḍil .

khō'yoṛa (Ham.), vb. intr. to stand .

khΛḍḍ (Ham.), s., stream .

khΛga (Ham.), vb. trans. intr., (I) shall eat, (he) shall eat .

khΛkkōr (Ham.), s., a nest of wasps .

khΛl (Ham.), s., hide .

khΛl-bΛng (Ham.), s., bellows cf. 'khΛllā.

'khΛllā (Ham.), see khΛl-bΛng .

khΛl (Ham.), s., dregs of seed-oil, being a food for cattle .

khΛng (Ham.), s.f., cough .

khΛra (Ham.), adj., good. cf. pΛla 'Accha ik khΛra mǎṽu a good man khΛreā mǎṽ ūāJo to good men khΛriē kuyiē roṭṭikhai the good girl took her meal .

'**khΛsra** (Ham.), adj., rough .

'**khΛsra** (Ham.), s.m., fig-tree. v. dô.gula .

'**khΛtri** (Ham.), s.m., shopkeeper, grāde khΛtrie te from a shopkeeper of the village .

kha (Ham.), vb. trans. imperat. eat !

'**khādeā** (Suj.), vb. tran., perf part. eating (having being finished) (consumerative) .

'**kha.ĩā** (Ham.), vb. trans. intr. imperat. fut, eat (in the immediate fut), pl. khānniō .

khai Λva (Fat.), see Ham. khaiova .

khai chΛdia (Suj.), vb trans., swallowed up cf. jam khai uyia .

khai ova (Ham.), vb. trans. intr., imperat., eat and come ! having eaten, come ! cf. Fat. khai Λva .

khai uyia (jam.), see Suj. khai chΛdia .

kha.kh (Ham.), s.f., cheek .

khal (Ham.), s., gap .

kha.! (Ham.), s., depth (of a wound) kha.!

pei gia depth has occurred (in the wound) .

khande (Suj.), vb. trans intr. pres. part. durative (white) eating

Suj. mẽ usJo khande dikhea I saw him (while) eating. cf. 'khādeā

khānniō (Ham.), v. 'kha.ĩā .

'**khaʔa** (Ham.), vb. trans., to eat .

'**khedākitti dijān** (jam.), v, khēllā kittijā .

khēllā (Suj.), s., sports. Suj. khēllā kittijā dijān, sports were done

cf. jam. kedā .

'**khe.ri** (Ham.), s., waste coal, useless coal .

khe.ɣa (Ham.), s., congealed little excreta from the nose, scales from the nose .

khet̪r (jam.) see Ham. khet̪r .

khett̪r (Ham.), s., cultivated field, if small. cf. ʔella cf. jam khet̪r cf. also 'thʌli .

'khera (Ham.), adj., khaki coloured .

khĩʃ (Ham.), vb. trans., imperat., pull 1 cf. Fat. khĩʃ .

khĩʃ (Fat.), v. khĩʃ . (Fat.), see Ham. khĩʃ .

khi.s (Ham.), s.f., an instrument for ascertaining the thick ness of wood .

'khi.sa (Ham.), s.m., pocket .

khopyi (Ham.), v. kʌpa.l .

'khoʔtu (Ham.), s., shutter for the eyes of a bullock in an oil Press .

'khro.ɣa (Ham.), adj., stony (said of a field) .

'khyoi ʒa (Ham.), vb. intr., stand up. cf. jam. uʔhi ʒa .

khuaỹ (Ham.), s.m., proverb, pl. khuaỹe .

khu'a.ɣa (Ham.), s.m., threshing-floor .

'khuḍḍi (Pal.), v. drʌŋg .

khûna (Pal.), adj., blunt. cf. Ham. 'khunḍa .

khunḍ (Ham.), s.m., the peg to which an animal is tied .

khunḍa (Ham.), see Pal. khûna . (Ham.), v. khûna .

khunḍa (Ham.), s.m., (1) the pillar of a spinning wheel (2) the wooden support of the sharpening machine called sa.ỹ (3) In a water driven flour-mill, a wooden peg determining the thickness or fineness of flour .

'khunḍlu (Ham.), s., the wicket of a spinning wheel .

khurk (Ham.), v. lukk .

'**khurpi** (Ham.), s.f., a scraping tool, cf. 'pē.ṭhu .

khû (Ham.), s., a well. khûa te paṽi kΛdḍ draw water from the well .

k'ia.γi (Ham.), s.f., back of the neck .

kicch (Suj.), Pron., anything. something cf. jam. kɪʃ .

kill (Ham.), s., wart like eruption on the face due to adult age. pl. 'ki.lā .

killa (Suj.), adj., alone. cf. jam. 'ikkla .

'**kinni** (jam.), v. 'kit̃i .

kîṅṅā (Ham.), adv., how ? cf. Fat. jam. kîā .

'**kṅgra** (jam.), v. 'ṭill, 'cūḍi .

'**kio** (Ham.), s.m., ghee. Proverb sîdja uṅgli kio, nî nikḷda ghee does not issue when the finger is straight (life is not a straight line) .

kɪʃ (jam.), see Suj. kicch . (jam.), v. kicch .

kit̃r (Ham.), s., rag-from cutting a cloth for sewing. pl. 'kitrā .

kitpase (Ham.), adv., whither ?

kitrā (Ham.), v. kit̃r .

kit̃ya (Suj.,Ham.), adj., how much 'kit̃i, jam. 'kinni .

kî (jam.), see Suj. 'kΛJo . (jam.), v., 'kΛJo . (jam.), v., 'kē .

kîā (Fat.,Jam.), see Ham. kîṅṅā . (Jam.), v. kîṅṅā .

'**ki.la** (Ham.), s.m., wooden projecting bar for constructing a verandah .

'**ki.lā** (Ham.), v. kill .

'**kilu** (Ham.), s., the suport of a 'koilli (q.v.) - being a small bar in the upper stone of a water-driven flour mill .

'**ki.γa** (Ham.), s.m., make .

kja (Ham.,Suj.), Pron., what ? cf. jam. kê .

knêa (jam.), see Suj. kdêa . (jam.), v. kdêa .

'ko.ɛni (Suj.), Pron., by whom cf. jam. kΛs .

koɭi'ɛ.ʈha (Ham.), s., a wooden tool for rounding bracelets .

koũē (Suj.,Ham.), v. kΛo .

koũene (Suj.,Ham.), v. kΛo .

ko (Ham.,Fat.) s.m., crow .

koil (Ha.), v. kol .

'koila (Ham.), s.m., coal .

'koilli (Ham.), (narrow transcription 'koiΛli), s.f., a small iron bar in the upper store (bΛt) of a water driven flour mill .

koi (suj.), Pron., any. cf. jam. kutte .

koi hor (Ham.), adj., another, Fat. ikho.r .

'ko.ka (Ham.), s.m., nose-stud .

kôka (jam.), see Suj. kuỹ dêa . (jam.), v. kuỹ dêa .

kôki (Fat.Ham.), Pron., someone .

'kokya (Pal.), s.m., wild pigeon .

kol (Ham.),s., cuckoo. cf. koil . (jam.), postp., near. cf. Suj. ne.γe . (jam.), v, rũa .

kôla (Ham.), s., name of a village .

kolth (Ham.), see Ham. kulth . (jam.), v. kułth .

kôlu (Ham.), s., (1) oil Press (2) cylinder in the oil Press .

koɭ (Ham.), s.m., wooden rafter .

kôna (Ham.), s., hump of cattle .

ko.γa (Ham.), s.m., horse. cf. go.γa ïeh ko. γa kitỹi, 'umrã da he
how old is this horse ?

ko.γiā (Ham.), s., stripes (obl) mēide lΛγkeJo koyiā kΛne bāi I have beaten his sons with stripes .

ko.γi (Ham.), s.f., (1) mare (2) in a water-driven flour mill, a wooden rod which directs the issue of as much grain as is required .

ko.γu (Ham.), s., a horse smaller than the common horse .

ko.t̥ (Ham.), s.f., beard (short); long beard is dāyi .

koṭhova.ɭ (Ham.), s., name of a Rajput caste they have settled in a village named bAla .

'kraɭē (Pal.), s., a tree with broad leaves and with flowers cooked as vegetables .

kr̥nge.γ (Ham.), s., (y heard more than k) backbone .

kuai (Ham.), s.f., (1) a T-shaped iron tool for shapening proportionately a ring, a pinnade etc. (2) a tool for rounding iron (3) an iron support for driving in nails .

kuaɭ (Suj.,Ham.), s.f., an ascent, a slope. obl. kuaɭia cΛ^γdao moja ʃidiā lAttā nĀi taγ bɪnbΛ^d nī kΛrsan while mounting an ascent he is (bound to) die whose legs have no strength (So) without bullocks a cultivator is nothing. cf. ʃorala, kuaɭi kuaɭia .

kuaɭi (Suj.Ham.), see kuaɭ .

kuaɭia (Suj.,Ham.), see kuaɭ .

kua.γ (Pal.), vb. trans imperat., open ! pit kua.γ open the door .

kūda (Ham.), v. kuỹ .

ku'da.ɭi (Ham.), s.f., a tool for weeding hoe .

kūde ne.γe (Ham.), adv. phrase, near whom ?

kūde thAlle (Ham.), adv. phrase, under which ?

kuggi (Ham.), s.f., a variety of dove with brown colour .

kuggu (Ham.), s.m., honey-comb of the domestic bee .

kîJo bal (Pal., Suj.), Pron., with whom ? near whom ?

kuJogas (Suj.), Pron., on which ?

kuJogē (Ham.), Pron., with whom, near whom ? cf. kûJobal

kûJo uppôre (Ham.), Pron., on which ?

kukkey (Ham.), s.m., cock .

kuk'yial (Ham.), s., ploughing after the maize crop is over .

'kukyu (Ham.), v. tAklu .

kûl (Ham.), s., a small channel of water, a streamlet. Suj. kûllidi, jam. kûlle di, of a streamlet .

kulth (jam.), see Ham. kulth .

kulth (Ham.), s., horse bean. H 'kulthi. cf. kolth jam. kulth .

kuma.r (Ham.), s.m., potter .

kûnā (Ham.), Pron., by whom (pl.) ? cf. sg. 'kunni .

kûnā dheā da (Ham.), Pron, of which particular (persons or things) ?

kûnā dheā Jo (Ham.), Pron., to which particular (persons or things) ?

ku'na.ḷi (Ham.), s.f., earthen tube .

'kundi (Ham.), s.f., pulses called ArpAr in H. citisus cajan .

'kunḷi (Ham.), s.f., stack .

'kunni (Ham.), v. kuỹ .

'kuṇḍi (Ham.), s.f., a kind of needle used during the pre aration of a shoe. It is also used for perforation .

'kuṇJa (Ham.), num. adj., fifty-one .

'kuṇũā (Ham.), adj. num., fifty-first .

ku'ro.ṭ (H), s., name of a village near Sujanpur .

'**kurtu** (Ham.), s., shirt .

kuỹ (Ham.), Pron., who ? ag. sg. 'kunni, dat. sg. 'kusJo gen sg. 'kusda, kûda .

kuyôtm (Ham.), s., relative by matrimonial alliance .

kuỹ dêa (Suj.), Pron., of which particular's one (person or thing) ?
cf. jam. kôka .

'**kuyi** (Ham.), s.f., girl ik 'buri kuyi a bad girl ag. sg. kuyiẽ kuyiẽ
roṭṭi khai the girl took her meal .

kuyôtta (Ham.), s., name of a village .

'**kusbic** (Ham.), Pron., in which ?

'**kusda** (Ham.), v. kuỹ .

kusede (Jam.), see Suj. 'kusi de . v. 'kusi de .

'**kusegi** (jam.), v. 'kusiJo .

'**kuse** (jam.), see Suj. 'kusi . (jam.), v. 'kusi .

'**kusgẽ** (Ham.), Pron., with whom ? cf. kûJogẽ, kûJobal .

'**kusi** (Suj.), Pron., of or by, a certain one. cf. jam. 'kuse .

'**kusi de** (Suj.), Pron., of any one. cf. jam. kusede .

'**kusi Jo** (Suj.), Pron., to any body. cf. jam. 'kuse gi .

'**kusJo** (Ham.), Pron., v. kuỹ .

'**kustaĩ** (Ham.), Pron., for whom ?

kuste (Ham.), Pron., from whom ?

kuḷḍl (Ham.), s., said to be the name of a gotra v. pΛḍia.r .

'**kute** (jam.), see Suj. 'kuthi .

'**kuthaki** (Ham.), adv., whither ?

'**kuthẽ** (jam.), see Suj. Ham. 'kuthu . v. 'kuthu .

'**kuthi** (Suj.), adv., somewhere, in some place or places. cf. jam.

'kute, Ham 'kuthio, Fat. 'kutio .

'**kuthio** (Ham.), see Suj. 'kuthi .

'**kuthu** (Suj., Ham.), adv., where ? cf. jam. 'kuthẽ .

'**kuthuJe** (Pal.), adv., whither ?

kuthu.te (Ham.), adv., from where ?

'**kuti** (Ham.), adv., whither ? 'kuti cAllea, whither art thou going
cf. kuti Jo .

kuti (Ham.), Pron. oble., whom ? 'kuti te tusã ê cıĴ ljΛndi from
whom did you buy this thing ?

kuthi Jo (Ham.), see 'kuti .

'**kutio** (Fat.), see Suj. 'kuthi .

'**kutkio** (Ham), adv., somewhere .

'**kutta** (Ham.), s.m., dog .

'**kutte** (Ham.), s.m., dogs .

'**kutte** (jam.), v. koi .

kutte (Jam.), see Suj. koi .

'**kutti** (Ham.), s.f., bitch .

'**kuttiã** (Ham.), s.f., bitches .

kuṭhêya (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

kuṭia (Fat.), vb. pp., strictly passive 'tini mē kuṭia he struck me,
lit. I was struck by him .

kuṭiari (Ham.), s.f., swallow (bird) .

kuṭna (Ham.), s.m., wrist .

kuñã (Suj.), vb. trans., (I) may be called .

kūḍ (Ham.), s.m., veil (covering the face of a woman) kū.ḍ paja
threw the veil. cf. Fat. cuṇḍ .

'**kūḍla** (Ham.), s.m.; a utensil like "Hamam" for boiling water .

'**kūĴi** (Ham.), s.f., key .

'**ku.ku** (Ham.), s., that part or ridge of a fire place on which the kettle is placed .

lôgaîj . (Suj.), vb. trans., part. f., hold, celebrate bΛyi ta.m. lôgaîjo, has held a great feast .

lôgual (Ham.), s., a Rajput caste, found in copious number .

lôṇa.ṛa (Pal.), s.m., a barrier against cattle, though enabling nun to pass. cf. Ham. chôyôlla .

lô'γΛkka (Ham.), adj., quarrelsome. cf. gôla.ṭṭa .

lôsia.γ (Pal.), s., a tree with sweet fruit without stone .

lôd'rΛor (Ham.), s., name of a village .

lAgôga (Ham.), vb. intr. (I) shall be attached .

'**lAgdevi** (Ham.), s.f., name of a village 8 miles from Hamirpur .

lAggea (Suj.), vb. intr., (am) going to. Suj. kΛbôṭa kΛrna nî lAggea am not going to occupy .

lAggiā (Pal.,Ham.), vb. intr., are attached, v.'Ali .

lAggo .gia (Ham.), vb. intr., died. cf. Fat. mΛrigia .

'**lAgṛa** (Pal.), vb. trans., to touch, affect nindôr nî lAgdi (one) can not sleep .

lAkk (Ham.), s., waist .

lAkyu (Ham.), s., fuel .

lAmba (Ham.), adj., tall .

lĀog (Ham.), s.m., a tablet-like ornament for the nose .

lAokka (Ham.), adj., small 'mera būya us lAokke kΛrec rēda my father lives in that small house .

lAoṭ (Pal.,Ham.), s., a strong current .

lAppa (Ham.),s.m., a wave. Pal 'lAppha .

'**lAppha** (Pal.), see Ham. lAppa .

'**lAya kArde the** (Suj.), vb. intr. were disputing .

lAtt (Ham.), s.f., leg. v. **lAng** .

lAtth s.f., the large shaft rotating in the oil-Press. cf. 'mAkôya .

lÂukkē (Suj.), adj. oble. sg. by the younger one .

lÂukkeā (Suj.), adj. obl pl., young. Suj. lÂukkeā hondiā, jam. nikke unde while being young, while in childhood .

'**lagga** (Ham.), s.m., ulceration of the skin of a beast of burden .

laide (Ham.), vb. trans., put kâṭṭh iidiapiṭṭh pAr laide, put the saddle on his back .

la.l (Ham.), adj. red .

'**lalya** (Ham.), adj. reddish .

la.l (ham.), s., salvia cf. la.lā .

la.lā (Ham.), see la.l .

la.lu (Ham.), v. 'capla .

la.ph (Ham.), [narrow la.o (teeth and both lips participating. s.f., flame .

'**la.ya** (Ham.), s.m., bridegroom .

'**la.yi** (Ham.), s.f., bride .

la.s (Ham.) s., a rope with which the warp in a hand loom is stretched .

lēnga (Ham.), vb. trans., he will take .

leā (Ham.), vb. trans., take (in future) 'Aggē leā, take it further a head .

le.aḷi (Suj.), vb. trans., all right please, here you are ! H 'loḷi. cf. jam. leoḷi .

le.ləl (Ham.), s., level .

lêtga (Ham.), vb. intr, (I) shall lie down .

leia (Fat.), see Ham. lja .

leine (Ham.Fat.), vb. (1) having taken (2) having brought .

leoŋi (Jam.), v. le.aŋi .

leoŋi (Jam.), see Suj. le.aŋi .

'leri (Ham.), s.f., a recently calved cow or she buffalo which gives milk .

'le.ŷa (Ham.), vb. trans., to take .

likhyā rAŋa kAnne (Ham.), vb. trans, Pottery, to draw lines with colours .

likhyū (Ham.), s., carvings on the support of a spinning wheel.

lṭhi'aŷi (Ham.), s.f., name of a village .

li.kōr (Ham.), s.f., a line .

lja (Ham.), vb. trans., bring. Ham. lja meriā bAldā, Fat. leia meria bAlda, bring my bullocks. cf. Fat. leia .

lōa (Ham.), s.m., iron .

lōcu.n (Ham.), s.m., refuse of iron .

'lodda (Pal.), v. choppa .

lo.hū (Ham.), s., blood, cf. 'rAtt, 'mε.la .

'lotṭa (Ham.), s.m., a small jug .

'lugyi (Ham.), s.f., rice water, water squeezed out of boiled rice .

lu'haḍḍi (Ham.), s.f., an iron mechanism holding together the ploughshare and the shaft of a plough .

lu'halu (Ham.), s., ploughshare. cf. Fat. lu'ha.lu .

lu'ha.lu (Fat.), see Ham. lu'halu .

lukk (Ham.), s.f., itching, itch., cf. khurk .

lung (Ham.), s.f., the first sporut, cf. muṭṭu .

mōdia.ŷi (Ham.), s., name of a village .

- m̐dh̐r** (Ham.), s., the month of maghar .
- m̐ka.l** (Ham.), s., a tool for shapening a nose-stud (kokka) .
- m̐'mola** (Ham.), s.m., a small sparrow .
- m̐na.ŷi** (Pal.), s.f., churning-stick .
- m̐n'ha.ʃ** (Ham.), s., name of a Rajput caste. They are said to be originally J̐Ama.l, being at jammu Tradition holds that they poisoned their king at jammu and settled down here under the name of m̐nha.ʃ .
- m̐ṇḍi'a.sa** (Ham.), s., turban .
- m̐riṇ lAga** (Jam.), see Suj. m̐'roŷa . v, m̐'roŷa .
- m̐ro.γ** (Ham.), s., dysentery .
- m̐'roŷa** (Suj.), vb. trans., could be killed. cf. jam. m̐oṇlAga .
- m̐'royga** (Ham.), vb. trans., (he) will twist .
- m̐'royi ditta** (Fat.,Ham.), vb. trans., killed. murdered .
- m̐'sapph̐r** (Suj.), s., traveller .
- m̐'ŷe.r** (Ham.), s.m., son of mother's sister .
- m̐ṭāyī** (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .
- 'mAcchi** (Ham.), s.f., fish .
- 'mAchla** (Ham.), s.m., bicep of the arms .
- 'mAggi** (Ham.), see m̐ṇgi . s., a small pot into which the oil falls from the oil-Press .
- 'mAi** (Ham.), s.f., a tool for levelling .
- 'mAJe mAJe** (Pal.), adv., slowly .
- mAkḥ** (Ham.), s.f., mosquito .
- 'mAk̐yi** (Ham.), s., the handle of a spinning-wheel .
- mAlla** (Ham.), s., the upper shoulder, part of a shirt .
- 'mAlli** (Ham.), s., lid (in general) .

mAlni (Ham.), vb. trans., Pottery, to rub with hands the trampled clay. cf. *durusōyi* .

mAl (Ham.), s., roundworm .

'mAndra (Ham.), adj., short sized .

'mAnni (Jam.), see Ham. *mAnyi* .

mAnyi (Ham.), to admit cf. jam. *mAnni*, Suj. *'harmAnyi*, to admit defeat .

mAnsa (Suj.), s., wish .

mAnḍḍi (Ham.), s.m., a variety of light grain, red-brown in colour .

mAnḍḍi (Ham.), s., name of a village .

'mAnJa (Ham.), s.m., bedstead .

mAnji (Ham.), s., a pot in which milk is carried by gujjars for selling purposes. cf. *mAggi* .

mAnka (Ham.), s.m., wart .

mAnḡḡi (Ham.), s., bug .

mAr (Suj.), vb. intr., die ! pl. *mAr* .

mAr (Suj.), v. *mAr* .

mArga (Pal.), vb. trans., (he) will die .

mArgia (Fat.), see Ham. *lAgoi. gia* .

mAsḍr (Ham.), s.m., lentil .

mAt (Fat.), adv., Don't. Ham. *mṇJo mAttḍ kAṭdi* Fat. *mṇJo mAt bAḍdi*, don't cut me cf. Ham. *mAttA*. (Suj.), adv. not (prohibitive negative) But *nī*, jam *nē* is never used in the prohibitive sense. Suj. *'rAola mAt pāē*, jam. *'rAola mAt pājā* don't make noise .

mĀtḍr (Ham.), s.m., spell .

'mAta (Jam.), v. *'bAḍa* . (Suj.), much. f. *'mAti* used only for concrete objects *fūṭ bale ḷic mAti hḍva* he there is much air in the

football tẽ phuṭbʌolle bɪc mʌti hʌũa pʌri ditti, he filled the football with abundant air .

'mʌtkhāda (Fat.), vb. trans. intr., don't eat (person addressed male) 'mʌt khādi, don't eat (person addressed female) .

'mʌt marda (Ham.), vb. trans., don't beat ! (if the beating is to be done at a distance 'mʌt mar (if the beating is to be done in vicinity) .

mʌtť̪ (Ham.), se Fat. mʌt !

'mʌttha (Ham.), s.m., forehead .

mʌzt kʌrna (Pal.), vb. trans., to render help .

mâ (Ham.), s., black gram .

mâg (Ham.), s., the month of magh .

māJ (Ham.), s., a large staircase .

'māJra (Ham.), s., name of a village .

'māJyu (Ham.), s., a small staircase .

'mak̪ya (Ham.), s.m., the smaller shaft in an oil-Press .

mâl (Ham.), s.f., the long rope surrounding the wheel of a spinning wheel .

'manni (Ham.), s., the bride's party in a marriage. cf. Janni .

ma.r (Ham.), vb. trans. imperat. beat !

mârga (Ham.), vb. trans., he will beat. cf. bāga .

'mari ditta (Suj.), vb. trans., killed outright, entirely finished, cf. jam. 'mari uyia .

'mari uyia (Jam.), see Suj. 'mari ditta .

'martoy (Ham.), s., chiselling hammer. cf. tho.ya .

mayease (Jam.), see Suj. 'mere passeJo .

maye'ase (ja.), v. mere passe .

māṣu (Ham.), s.m., man ik khΛra māṣu, a good man dokhΛre māṣu two good men, māṣuēt 'glΛja the man said ikkhΛre māṣuē da, of a good man, ik khΛre māṣuē Jo, to a good man, ik khΛre māṣuē te, from a good man, khΛreā (or khΛre) māṣuā da, of good man. cf. māṣu .

māṣu (Ham.), see māṣu .

ma.s (Ham.), s.m., flesh .

ma.sΛy (Ham.), mother's sister's husband .

'ma.si (Ham.), s.f., mother's sister .

mata gΛotidi (Ham.), see Suj. 'mata'goriā di .

'mata'goriā di (Suj.), s.f., of mother gauri. cf. jam. 'mata'gΛoridi .

me.d (Suj., Jam.), s.f., hope .

mekh (Ham.), s.f, (1) a peg on the top of Singer's machine (2) a large peg for rounding the dome-shaped ornament cΛok .

'me.ra (Ham.), Pron., my .

'mere passeJo (Suj.), Pron., to my side cf. jam. mayease .

'meriā (Ham.), obl. possessive adj., my 'meriā kΛpyiā peni le, put on my clothes .

meri (jam.), see Suj. meria .

meri (Jam.), via meria .

meria (Suj.), obl. possessive adj. my Suj. 'meria mΛrJia, bāJji, jam. 'meri icch bΛge.r, without my wish. cf. jam. meri .

'merja (Ham.), obl. possessive adj. my. Ham. kuṛe merja dūdd, Fat. kuṛe merje dūddi, who is in my den ? cf. Fat. 'merje .

'merje (Fat.), see Ham. 'merja .

me.ru (Ham.), s., the wooden portion of a huqqah. cf. 'kΛli ?

mē (Fat., Suj., Ham.), Pron. I, Fat. 'teni mē kuṭia, he struck me, lit. I was struck by him. cf. hΛũ .

'mēḍku (Ham.), s., frog. cf. Fat. minḍk .

mε.l (Ham.), s.f., mannure .

m^el (Ham.), s., name of a village .

'mε.la (Ham.), s.m., blood. cf. 'lo.hũ .

'mha.ra (Ham.), Pron., our, ours. cf. 'Asāda .

mhe (Pal.Suj.), s.f., she buffalo ag. sg. mhēi, (Pal.Suj.), mheine. cf. Ham. mhe.s .

mhe.s (Ham.), see Pal., Suj. mhe .

mhin ṭuppe (Ham.), s.m., delicate sewing .

'migi (Jam.), v. 'miṇJo .

'mila.ṛa (Ham.), vb. trans., Pottery: to mix refined clay and moistened refuse clay .

'miṇJo (Suj.), Pron., to me 'miṇJo hoṛa ca.hida . I should be. cf. jam. 'migi .

'miṇJo gē (Ham.), Pron., with me, lying with me, in my possession .

'murg (Ham.), v. bâg .

'miṭṭa (Suj.), vb. trans., imperat. pl. shut ! (eyes) cf. jam. miṭo .

'mīḍ (Ham.), s.f., fat .

'mina (Ham.), s., a substance serving as a pigment .

minḍk (Fat.), see Ham. 'mēḍku .

mi.na (Ham.), s.m., month .

miṭo (Jam.), see Suj. 'miṭṭa .

'miṭo (Jam.), v. 'miṭṭa .

'mo.mḍṇi'ar (Ham.), s., name of a village .

mor (Pal.), s.m., peacock (male). f. boddōy .

mo.ṭe ṭuppe (Ham.), s.m., rough sewing .

'moṭṭa (Ham.), adj., fat .

'mo.vani (Ham., Fat.), vb. intr. pp. negatived, not (yet) dead .

'mucchā (Ham.), s.f., moustache .

mukḍ'laVe (Ham.) s, obl., bride groom's escorting the bride back to her home phiri gia mukḍ'laVe chAdṛā, then he went to leave the bride at her home .

mu'koyi (Ham.), s.f., ant .

muniad (Ham.), s., foundation .

'munnil (Ham.), see 'munnu .

'munnu (Ham.) s. child of 'munnil .

mûṇḍ (Ham.), v. ḍAk .

muṇḍ (Ham.), s., head, muṇḍe gas, on the head .

mûṇḍa (Ham.), s.m., shoulder .

muṇḍhAr (Ham.), s., name of a village near Hamirpur .

muṇḍu (Ham.), s., son, boy, ik pAnḍḍ de do muṇḍu the, a Pandit had two sons guruē dua muṇḍu puchia, the guru asked the second boy ag. sg. muṇḍuē. ik bura muṇḍu, a bad boy, muṇḍuē roṭṭi khai the boy took his meal .

'muṅgi (Ham.), s.f., a kind of kidney; bean. Hmūg .

muṅg phAli (Ham.), s.f., ground-nut .

'muṅgri (Ham.), s.f., a tool with which clay is crushed .

muṅgvae (Ham.), vb. trans. pp., sent for, do totte muṅgvae, sent for two parrots .

murda (Ham.), s.m., corpse .

'murki (Ham.), s.f., man's earring .

mûyga (Ham.), vb. intr., he will turn .

'muttu (Ham.), v. lung .

mû (Ham.), s., mouth .

mûda hunğa (ham.), vb. intr., I shall bend .

mûda (Ham.), s.m., the lower shoulder, part of a shirt .

mûgri (Ham.), s.f., a mace-like iron tool for beating leather .

mûra (Ham.), s.m., the lower most portion of a pyjama .

mûri (Ham.), s.f., tip .

mûria (Suj.), adv., first, in the first instance .

mûrk (Ham.), s.f., force-controller (made of rope) cf. t̪ɒlia.ra .

'murkha (Jam.), v. guara .

mûru (Ham.), s., the cuff of shirt .

mûy (Ham.), P. a mace-like club for crushing paddy .

n̪ (Ham.), particle for particularization (I) say, ik thi n̪ ku ggi
there was (I) say, a dove .

n̪ɒloɔ̃ (Ham.), s.f., a small pullar iin an oil-Press .

n̪loa (Ham.), s.m., in a water-driven flour-mill, a wooden
mecanism with a cavity. In this mecanism grain settles down .

n̪ndai (Ham.), s.f., weeding .

n̪ro.ɣ (Ham.), s., the inner linings of a shirt .

n̪ɔ̃a.n. (Ham.), s.f., husband's sister .

n̪ɔ̃'doi (Ham.), s.m., husband of husband's sister .

n̪ɔ̃'inn̪ (Ham.), num. adj. ninty-nine .

n̪ɒ̃ (Ham.), interj, no !

n̪k (Ham.), nose. cf. n̪kk .

n̪kk (Ham.), see n̪k .

'n̪kka (Ham.), s., the eye of a needle .

'nΛl̥i (Ham.), 1. s.f. in a handloom, a small tubular contrivance on which the woof is folded . 2. s.f. Bone .

'nΛl̥ki (Ham.), s.f., a round skin of thread .

'nΛnd gōŷ (Ham.), s.m., bull. cf. sân .

nΛo (Ham.), num. adj. nine .

nΛōgi (Ham.), s., name of a village .

nΛoŷ (Ham., Fat.), s., tank . (Ham.) s., a large water spring with elaborate masonry work on a large scale .

'nΛoyi (Ham., Pal.), s.f., butter. cf. nΛōŷi .

nΛōŷi (Ham., Pal.), see 'nΛōŷi .

nΛrōm (Ham.), adj., soft .

'nΛya (Ham.), s., a wheel on which thread is folded .

'nΛthi (Ham.), vb. intr., conj part., having run .

'nΛuũã (Ham.), adj. num, ninth .

nã (Ham.), interj., no ! cf. nΛi .

nã (Ham.), s., nail (of a finger) .

nala gΛy (Ham.), s., name of a "state", v. 'cãdla .

'nalsra (Ham.), s.m., In water-driven flour mill, a stone made chamber for descending water, just before entering the wooden channel .

na.l̥ (Ham.) s., horse-shoe . s., shuttle. cf. Hoshiarpur sΛt̥l̥ .

nal̥ (Ham.) s., bellows-pipe .

'na.l̥a (Ham.) 1, s.m., a small drain through which oil passes out of the Oil-Press .s.m., a contrivance looking like a stair-case used before entering a flour-mill driven by water .s.m., a very small stream .

'na.li (Ham.), s.f., an iron mechanism fitted to the wooden portion of bellows (v. khôlûâ) in order to concentrate the blast of air .

'na.lu (Suj.), s., streamlets. v. 'chAmchAm kArde cf. jam. 'na.yu .

'na.na (Ham.), s.m., mother's father; maternal grand father .

'na.ni (Ham.), s.f., mother's mother; maternal grandmother .

não (Ham.), s., name. tusâda kja naõ he, what is your name ?

na.r (Ham.), s., pomegranate .

'naya (Jam.), s., v. jug .

'na.yi (Ham.), s.f., pulse, blood-vessel .

'na.yu (jam.) see Suj. 'na.lu .

-ne (Ham.), postp., îdi mAta ma.ri kAnne rAssiâ ne bA^nni de, beat him well and bind him with ropes .

'ne.ɣe (Suj.), adv. near. Suj. 'ne.ɣe mAt 'Aoŷa dea, jam. kol nẽ 'Aoŋdeo, do not let him approach. cf. Ham. 'neɣe, jam. kol .

'ne.ɣɛ (Ham.), see Suj. 'ne.ɣe .

-ne (Ham.), postp., against, with, Ham 'raJe ne russiJa be offended with the king. Ham. cAõ JAngne with the four legs. cf. Fat. - kAne .

-'ne (Ham.) conj part. termination, having leine having taken .

nẽ (Jam.), see Pal. nĩ . v. nAt .

niaŷ (Ham.), s., a tool for boring wood. cf. 'a.dia 'cAorsi .

nı'ha.lile (Pal.), vb. intr., wait ! cf. jam. bAlg .

nı'ha.ri (Ham.), s., name of a village .

nikhôrna (Ham.), vb. trans., to scold .

nikke unde (Ham.), v. lAûkkeã khondiã .

nindôr (Pal.), s.f., sleep, nindôrni lAgdi (one) cannot sleep .

'nindra (Ham.), s., sleeplessness. cf. nindôr .

ni'oya (Pal.), s.m., cooked meal, savory .

nī (Pal.), adv., not nindōr nī lAgdi (one) cannot sleep. Proverb 'gAṭṭhi nī ṭela cAṇi rella, one has not a lump of clay in his pocket but would travel by rail. cf. jam. nē .

nī dussi (Ham.Fat.), vb. intr., is not perceived, is not visible .

'nila (Ham.), adj., blue .

nim tArm (Suj.), s.m., principles and religious duties. cf. jam. tArmnim .

nok (Ham.), s.f., tip of a needle .

nu'aya (Ham.), s.m., a leather-made model for measuring shoes .

ô (Ham.,Fat.), Pron., he. cf. oh, se, seh .

o a (Jam.), v. ho.ia .

'obri (Ham.), s.f., the terminal portion of the habitable portion of a house; storeroom, godown .

'odḍi (Ham.), s.f., the basket in which grain is kept in a water driven flour mill .

o.g (Jam.), v. 'hū.ga .

ôg (Ham.) s.m., in a plough, a small wooden block which tightens the phîr, q.v.

ogiâl (Ham.), s., name of a Rajput caste. They have settled villages like gôsotta .

oh (Ham.,Fat.), see ô .

oi (Pal.), s., a fruitless lofty tree with thick trunk .

ônāda (Ham.), Pron., their .

ônē (Jam.), see 'unā Jo (Suj.) .

'oni (Fat.), Pron., by him. cf. tini .

'opra (Ham.), adj, shallow .

o.r (Ham.), conj., and. cf. **kΛne** .

'oyi (Ham.), s.f., pen of sheep .

'oyJa (Ham.), s., obl., to a pen of sheep and goats ('oyi) cf. **Fat.**
hoyia.

'otthu (Fat.), adv., there. cf. **'utthu** .

otthute (Ham.), adv., phrase, from there .

pð'cΛolla (Ham.), s.m., the backside of a fireplace .

pðcâ (Suj.), adv., backwards **pðcâ hΛti** gei withdrew, retired from any further effort .

pð'deri (Ham.), vb. trans., having tightened, Proverb **hoccheJo milla goccha tini pðderi pΛderi toyi ditta**, a shallow minded person (once) got a loin-cloth; he tightened it so much as to tear it .

pðdīar (Ham.), s., name of a Rajput caste. Their gotra is said to be **ku'Λl** .

pðleṭda (Suj.), vb. trans folding **pΛleṭda gia** went on folding .

pðna (Suj.), vb. trans imperat. Pl. make one wear (person addressed being done so honorifically in Pl.), sg. **pΛna** . (Suj.), see **pðna** .

pðn'do.ṭu (Ham.), s., a small mat. a seat cf. **beṭhku** .

pðnê (Ham.), s., name of a village v. **belval** .

pðn'a.la (Ham.), s.m., a village near Sujanpur .

pðn'sai (Ham.), s.f., name of a village .

pðṇâ (Ham.), num. adj., fifty. cf. **pΛṇ'Jah** .

pðṇ'Jah (Ham.), see **pðṇâ** .

pðṇ'Ja.la (Ham.), s.m., footstool in a handloom .

pðrâ (Ham.), adv., thither .

pð'râte (Suj.), adv., from thither .

pôrkar (Ham.), s., compasses .

pôrme.sAr (Ham.), s., God .

pôrsina (Ham.), s., sweat, perspiration cf. 'pArsa .

pôγΛoŋŋa (Ham.), s.m., clump-crusher. cf. bΛta .

pôsak (Suj.), s.m., dress .

pôti jaia (Suj.), vb. trans., reconciled, brought round .

pôðŋa.r (Ham.), s.f., bubble .

pôŋa.va (Ham.), s.m., wooden beam over a frame .

pΛŋŋJa (Ham.), vb. trans., breaking, Riddle: ŋΛkŋΛk ŋŋJa tArŋ
pôŋŋJa tin muŋdîā dAs per cðŋŋJa Producing a tik tik sound breaking
the ground, so go three hands and ten feet (two bullocks and the
plough man) .

pΛŋa.! (Ham.), s., a caste of Rajputs. They are said to have
settled in 40 villages .

pΛgyie (Jam.), (=pΛgyie), see Suj. 'pΛkyi kArī . (Jam.), (narrow
'pΛgyie), v. 'pΛkyi kArī .

pΛi (Ham.), conj., and .

pΛkðyna (Fat.), (obl.) vb. trans., to catch cf. Ham. pΛkΛγ ne .

pΛkðyne (Ham.), see Fat. pΛkΛyna (obl.) .

pΛkh (Ham.), s.f., triangle .

pΛkkh (Ham.), s.m., fortnight .

'pΛkkha (Ham.), s.m., the fan for giving an air blast to a furnace .

'pΛkkhi (Ham.), s.f., the wing of the wheel (gArγ q.v.) in a water
driven flour-mill .

pΛkkhru (jam.), see Suj. 'pΛŋkheru .

pΛkkhru (Jam.), v. 'pΛŋ'kheru .

'pΛkkhru (Jam.), see Suj. Ham. 'pΛŋchi .

'pΛkkhyi (Ham.), s.f., petal .

'pΛkkhu! (Ham.), s.m., the wheel of a spinning wheel .

'pḍya (Jam.), see Suj. 'pΛkyi lēga .

'pΛkyi kΛri (Suj.), vb. trans., conj. part. having caught. cf. jam. pΛgyie .

'pΛkyi lēga (Suj.), vb. trans., conditional (if one) were to catch cf. jam. ai pΛkria .

'pΛl (Ham.), s.m., moment .

'pΛlḍk (Ham.), s.f., eyelid .

'pΛla (Ham.), adj., good. cf. 'khΛra, 'Accha .

'pΛlamaŷs (Ham.), adj., gentlemanly .

'pΛlla (Ham.), s.m., panel or flap of a window .

'pΛ! (Ham.)², vb. intr., imperat, be (thou) brought up !

pΛlga (Ham.), vb. intr. fut. I shall be bred .

pΛnd (Ham.), s.f., a large mat. cf. pΛndo.tu, 'beṭhku .

'pΛŋchi (Suj., Ham.), s., bird. cf. jam. 'pΛkkhru .

'pΛŋḍ (Ham.), num. adj., five .

'pΛŋḍi (Ham.), num. adj., twenty-five .

'pΛŋḡā (Ham.), adj., num. fifth .

'pΛŋkheru (Suj.), s.m., bird. cf. jam. pΛkkhru .

'pΛolyi (Ham.), s.f., woman's shoe. cf. 'Juṭṭa .

pΛr (Suj.), postp., on. v. 'ṭilla cf. uppḍr (jam.).

pΛrḍ (Suj.), postp., on piṇḍe pΛrḍ, on the body .

'pΛrsa (Ham.), v. pḍr'sina .

'pΛrsō (Ham.), adv., day, before yesterday; day-after-tomorrow .

'pΛyi kΛne (Fat.), see Ham. pΛyi kΛri .

'pΛyi kΛri (Ham.), vb. trans., having read. cf. Fat. 'pΛyi kΛne .

'pAtla (Ham.), adj., thin .

'pAtt (Ham.), s.m., cooked rice. cf. bAtt.

'pAttôr (Ham.), s.m., leaf .

'pAtthôr (Ham.), s.m., stone .

'pAttha (Ham.), s.m., (1) a round piece of wood, to which the 'ki.lu (q.v.) in a water driven flour-mill is fitted, v.'ki.lu (2) a round cylinder inside the wheel in a spinning-wheel. cf. Pal. 'pattha .

'pattha (Pal.), see Ham. 'pAttha .

'pAtthrâ di dual (Ham.), s.f., stone-wall .

pAt (Ham.), s., thigh .

'pAt̥yi (Ham.), s.f., (1) steel (2) wooden wupport of a spinning wheel .

pAt̥t (Ham.), vb. trans. imperat., pluck out .

pAt̥ta (Ham.), s.m., name of a village .

'pAt̥ti (Ham.), s.f., both the right and the left side of a bedstead .

'pAt̥ti (Ham.) s., a small piece (of cloth) attached to a shirt .

'pAt̥tu (Pal.), s.m., blanket .

'pAXla (Ham.), s.m., stranger .

pa (Jam.), see Suj. pae'. v. pae .

pâ (Ham.)vb. intr. imperat auxiliary, in the sense of initial movement Up ! get up! start ! eg. cAli pâ (Panj. pē, H pΛγ) Up ! make a start ! Panj. cAlpē !

padrō (Ham.), s., the month of Bhadon .

pae (Suj.), vb. trans conditional, (if one) puts (an obstacle) Suj. jekoi paetā, jam. je koi pata, if any on puts (an obstacle). cf. jam. pa .

paē (Suj.) vb. trans imperat, immediate future, make ! Suj. rΛola mΛt paē, jam. rΛola nē paĩā, don't make noise (in the immediate fut.), cf. jam. paĩā .

pa.ggi (Suj.), s.m., a receiver, sharer Suj pappā da pa.ggi, jam papē da Λdhika.ri a sharer the fruits of sin. cf. jam. Λdhikari .

paĩa (Jam.), see Suj. paē ?

paĩā (Jam.), v. paē .

pak (Ham.), s.f., pus .

pallu (Ham.), s.m., a bear .

pālga (Ham.), vb. trans., (I) shall bring up (I) shall breed .

'pałma (Ham.), s.m., a brush with which the warp is cleaned
Hoshiarpur ku.c .

paṇḍi (Ham.), s., a nest of large wasps, often black, called pūd .

'paṇi (Jam.), see Ham. 'paĩi .

'paṇiei (Jam.), v. 'paĩieJo .

'paṇiei (Jam.), see suj. 'paĩieJo .

'papēda (Jam.), v. 'pappāda .

'papāda (Suj.), v.s., of sins. cf. jam. 'papēda .

pa.r (Ham.), s.m., the seat of the oilman in an oil Press .

pa.γ (Ham.), s.f., ploughing for the first time during the rainy season .

paĩ deĩa (Ham.), vb. trans., to give strength to iron .

'pa.ĩi (Ham.), s.m., water 'Λkkhā te pa.ĩi tears (from the eyes) if
jam 'paṇi .

'paĩieJo (Suj.), s.m., to water. cf. jam. 'paṇiei

'paĩ'toy (Ham.), s., a barrier to stop water when necessary. cf.
chΛ'do.li .

pa.ssu (Ham.), s., gums (of the teeth) .

pattha (Pal.), v. 'pAttha .

pa.u (Ham.), s.m., brother .

pe.γe bō'na.γe (Ham.), vb. trans., Pottery to shapen the mixed clay into balls .

'pe.γu (Ham.), s.m., a large basket for storing grain It is plastered with mud .

pe.† (Ham.), s.m., belly. obl. 'pe††a, dat. Fat. 'pe††eJo .

pe.†h (Ham.), see †a.r (Ham.),

pe.†h (Ham.), v. be.†h .

pe.††a (Ham.), v. pe.† cf. Fat. pe††eJo .

pe.††aJo (Fat.), v. pe†.

pei gia (Fat.), see Ham. pei Jia .

pei Jia (Ham.), vb. past part. fell down. cf. Fat. pei gia .

pe^la (Ham.), adj., first .

pempla (Ham.), bellows pipe, cf. nal ?

'pe.na (Ham.), adj., sharp. f. 'pe.ni .

'peni (Ham.), v. 'pe.na .

pennia (Suj.), vb. trans., being dressed. cf. pennio .

pennio (Suj.), see pennia .

pe.r (Ham.), s.m., foot .

per bAnd (Ham.,Fat.), vb. trans. part., fell at the feet .

pe.γa (Ham.), adj., squint .

'pētra (Ham.), s.m., ford on a river .

'pētti (Ham.), num. adj., thirty-five .

'pēthu (Ham.), s., a scraping tool cf. 'khurpi .

'pgiay (Jam.), v. bâg .

'pgiaɣɛ (Jam.), v. bâg .

phôranî (Ham.), s.f., a tool for splitting or cleaving wood .

phAkk (Ham.), s., Pottery refined clay .

phAli (Ham.), s., a wooden support for boring leather cf. kuai .

phA! (Ham.), s., fruit .

phAṇḍôr (Ham.), s.f., a cow or she buffalo not giving milk .

phAogôṽ (Ham.), s., the month of Phagan .

phArua (Ham.) s., a mattock tool for digging the earth. cf. ca.mb .

phAtepur (Ham.), (narrowly ΦAtepur), s., name of a village 11 miles from Hamirpur .

phâl (Ham.), s., name of a village.

phar (Ham.), s.m., a swelling, inflammation .

pha.r pɛ.ṽa (Ham), vb. intr., to swell. cf. 'ôphArna .

phe.r (Ham.), s., the topmost portion of a pyjama .

'pheri (Ham.), conj., then, again. but. cf. Fat. 'phiri, Suj. 'phiri .

phîll (Ham.), s.f., snail .

'phiphra (Ham.), s., lung .

'phiri (Fat.,Suj.) v. 'pheri. (Fat.),see Ham.'pheri . (Suj.), see Ham. 'pheri .

'phiri (Fat.), see Ham. pi .

'phirki vAṭ (Ham.), s., a mechanism for folding thread in Singer's sewing machine .

phîɣ (Ham.), s.m., a flat wooden mechanism holding the plough share .

'pholla (Ham.), s.m., cataract (in the eye) .

'pho.ɣa (Ham.), s.m., ulcer, wound, abscess .

phraeman (Ham.), s., fryingpan. cf. phrae pan .

phraepan (Ham.), see phraeman .

phul (Ham.), s., flower .

'phulli (Ham.), s.f., button .

phulligei (Ham.), v. hakh phulli gei .

'phurkdi (Ham.), v. hakh phurkdi .

phûru (Ham.), s., a small wound or ulcer .

phutûi (Ham.), s.f., waist coat .

phuṭ bʌol (Suj.), s., football. phut bʌolle bic, in the football .

phuk deṽa (Ham.), vb. trans. to blow (as bellows).

pia.g (Ham., Fat.), see Ham piha.g .

'picce (Ham.), adv., behind .

'piha.g (Ham.), s.f., dawn. cf. Ham., Fat. 'pia.g .

'pilli (Ham.), s.f., calf of the leg .

'piṇḍa (Suj., Ham.), s.m., body. cf. sʌrir Suj. piṇḍa pʌrḍ, on the body .

'pioṽetâi (Suj.), adv., phrase, for the sake of being married cf. jam. bjâne aste .

'pirû (Ham.), s., eyebrow .

'pitt (Ham.), s.m., (1) panel of a door (2) a wooden board to which a mill-stone is fitted in a flour-mill driven by water .

'pitthōγ (Ham.), see cîγnu .

'pitṭh (Ham.), s.f., back .

pi (Ham.), adv., to again. cf. Fat. phiri .

pia kʌrde the (Suj.), vb. intr. were drinking. cf. jam. piardehe .

piarde he (Jam.), see Suj. pia kʌrde the .

pīga (Ham.), vb. intr fut., I (or he) will drink .

piphîi (Ham.), s.f., eyelash .

pi.γ (Ham.), s.f., pain .

'piŕa (Ham.), vb. trans., to drink .

'pisga (Ham.), vb. trans., he will grind .

pitthōγ (Ham.), v. cîynnu .

ples (Ham.), s.m., a twist. Ham. ples 'pucha ditta, ples 'puchaJo dittē, give a twist to the tail, twisted tail .

phar (Ham.), s.f., a large boring tool for a shoe of large size .

ph'aŕa (Ham.), vb. trans., to sharpen something on the sa.ŕ q.v.

'pova (Ham.), s.m., foot of a bedstead .

pô (Ham.), s.m., the month of Poh .

pôlni (Ham.), s.f., riddle obl. polnia. Riddle : mutŕhi pō mutŕha meria pôlnia būŕi kAri utŕha, handful after handful : solve my riddle and then get up (andgo) (flour mill) cf. pîlŕi .

pôlŕi (Ham.), see pôlni .

prAnt (Suj.), postp., on is de prAnt there on at this, on this .

pral (Ham.), s.m., straw of paddy. cf. 'tAŕd, pu .

'pratŕa (Ham.), s.m., a trough for kneading flour. cf. kA'na.la .

prattōγ (Ham.), s.m., tortoise. cf. kAchua .

'priccha (Ham.), s.f., examination .

puai (Ham.), vb. trans. pp., purchased. Proverb kAl puai ũolki AŕkAviē bAŕi beŕŕha, (only) yesterday he bought a drum to day he has posed himself as a poet !

'puchia (Ham.), vb. trans. pp. asked cf. the exaaple under 'munŕu (strictly passive) mēŕkue bappu puchia the frog asked (his) father, lit. the father was asked by the frog (strictly passive) .

pu'cuŕJa (Ham.), num. adj., fifty-five .

puŕga (Suj.), vb. intr. fut. I shall reach. cf. jam 'puŕAŕ.

puḡḡḡḡ (Jam.), see Suj. 'puḡga .

pukḡḡr (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

pulū (Ham.), s., name of a village near ḡḡ'la.ḡi .

pulva.l (Ham.), s., name of a Rajput caste, said to belong to the solar dynasty .

'punḡḡ (Ham.), v. purn'ma.si .

pu'nodḡḡi (Ham.), s.f., winnowing basket .

purua.ḡa (Ham.), adj., old .

puḡo.a (Ham.), s.m., sister's husband .

'pusla (Ham.), adj., brown .

'putrē (Suj.), v. puttḡr .

puttḡr (Suj.), s., son obl 'putrē, by the son .

pu (Ham.), s.m., straw of wheat. cf. 'ḡḡḡḡ .

pū.ḡ (Ham.), v. rḡḡḡḡ .

puluy (Pal.), s.m., a stack of paddy straw .

pu.ra (Ham.), 1, adj., brown, gray . s., name of a Rajput caste. They are in copious number .

purn'ma.si (Ham.), s.f., the full moon night. cf. punḡḡ .

pu.ḡi (Ham.), s.f., sliver .

rḡḡpu.t (Ham.), s., Rajput .

rḡpḡḡḡ (Ham.), s.m., rupees ūda mul ḡai rḡpḡḡḡ ḡḡn, the price of that is two Rupees and a half .

rḡpeḡa (Ham.), s.m., Rupee ē rḡ-peḡa ē ḡḡḡ deide., give this Rupee to him .

rḡḡḡḡ (Ham.), vb. intr., (he) will scream .

rḡ'ḡaḡa (Ham.), vb. intr., to scream .

rð'γhΛot (Ham.), s., name of a Rajput caste. They have settled in the village 'Λrlu .

rΛcchðγ (Ham.), s., name of a Rajput caste. Their number is copious .

rΛch (Ham.), s., comb., in a handloom Hoshiarpur 'gulla .

'rΛgðyna (Pal.), vb. trans., to drag .

'rΛgyine (Fat.), vb. trans., having dragged. cf. Ham. kΛagged cf. Ham kðso.yi, having pushed .

'rΛgðyna (Pal.), see diyna .

'rΛkkðγ vad (Suj.), s., mere talks, talkativeness, without doing any thing. cf. jam. innē koi or kΛm nēε̂, he has no other work except talking .

rΛngðγ (Ham.), s., a large sized (often black) wasp. cf. pū.d .

rΛngðγ (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

rΛog (Ham.), see Pal. rΛog .

rΛog (Pal.), s.f., a kind of beam, usually white or greyish cf. Ham. rΛog, jam. rΛogi .

rΛoga (Ham.), vb. intr., fut. (he) will weap .

rΛogi (Jam.), see Pal. rΛog .

rΛoy (Pal.), s.f., a herd of cattle .

rΛsmē (Ham.), s.f., pl., twilight .

'rΛssa (Ham.), v. 'Jo.γa .

rΛtt (Ham.), s.f., blood. cf. 'lo.hũ, 'mē.la .

raepur (Ham.), s., name of a village, being the capital of kṛtṣṇr state .

rag.ðs (Suj.), s.m., demon cf. jam. rakkhΛs.

ra.gðs3 (Suj.), s.m., is it a demon ?

'**rāgya** (Ham.), s.m., name of a Rajput of the solar dynasty being the founder of the caste called rāgye. He had a younger brother named tihal .

rāgye (Ham.), name of a Rajput caste. v. rāgya .

raJkAra kArnā (Jam.), see Suj. raJkArda .

raJkArda (Suj.), vb. intr., (I) am ruling. cf. jam raJkAra kArnā .

rakhi (Jam.), see Suj. rukku ũali .

rakhi (Jam.), v. rukhu ũali .

rakkhōs (Jam.), see Suj. ra.gAs . v. ra.gōs .

ram Juaŷe (Ham.), s.m., name of third-grade rice. It is fragrant .

'**ra.ŷ baŷ** (Pal), s., name of a shrub with elastic branches. Its rope is used for tying purposes .

rat (Ham.), s.f., night .

rat JōgArn (Ham.), s., vigil .

'**razi** (Ham.), sound in health, recovered .

'**re.llu** (Ham.), s., pig iron .

'**re.ŷa** (Ham.), s.m., rock .

rēyu (Ham., Fat.), s.m., a very palatable curd preparation consisting of cereals & spices H, Panj 'kAŷhi, kAŷi respectively .

'**retla** (Ham.), adj., sandy .

'**re.tti** (Ham.), s.f., file (tool).

rēga (Ham.), vb. intr., he will remain .

re.l (Ham.), s., name of a village .

reya (Ham.), vb. inter., to remain .

'**ricche** (Ham.), v. rich .

'**rich** (Ham.), s.m., a bear ricche die of a bear obl. 'ricche .

'**rikhiāda** (Suj.), s.m., of sages. cf. jam. rikhiēda .

rikhiēda (Jam.), see Suj. rikhiāda .

rikhigi (Jam.), v. rikhijeJo .

rikhigi (Jam.), see Suj. rikhijeJo .

rikhijeJo (Suj.), s.m., to the sage. cf. jam rikhigi .

roy (Ham.) s., (1) refuse (of any material) (2) Pottery, the refuse from refined clay. cf. phΛkk .

roŷa (Ham.), vb. intr., to weep .

'roy.ā bic paŷi paŷa (Ham.), vb. trans. Pottery. to pour water into the refuse left by refined clay .

'roŷa lAgipia (Pal.), adjectival phrase not in good terms, cross .

rôyu (Ham.), s.m., a round wooden roller which along with suāŷi, (q.v.) helps to raise or lower the millstone .

'roŷi (Ham.), s.f., bread obl sg. Ham. ruŷtia, Fat. roŷtia, e.g. Ham ruŷtia lei ne, Fat. roŷtia lei ne, have brought bread .

ruā (Suj.), adv., to this side, hither, near by Suj. isJo ruā Λoŷa de, jam. Λoŷ de isi kol, let him come hither cf. jam. kol .

rukhu ŷali (Suj.), s.f., protection, guarding. cf. jam. rakhi .

rukkh (Ham.), s.m., tree .

rûyna (Ham.), vb. intr., to float away, to be carried away by a stream .

ruvā pōrā (Ham.), adv., hither and thither .

sō'ba.ŷi (Ham.), s., coating on the tongue .

sōŷe (Ham.), s.f., wife of wife's brothers .

sōŷao (Jam.), see Ham. suŷa . v. suŷa..

sōpāl (Ham.), name of a village near Sujanpur .

sōraph (Suj.), s., a curse .

sōrir (Ham.), s.m., body. cf. 'pinda .

sōrmai gia (Ham.), vb. intr., is ashamed .

sōtabbi (Suj.), adv., quickly. cf. 'tʌolatʌola cf. jam. tʌolɛ .

sAbbōl (Ham.), s.f., an iron bar for removing oil dregs from an oil Press .

sʌbnā te 'khʌra (Ham.), adj., best .

sʌbnā te u.ca (Ham.), adj., highest .

'sʌcei (Ham.), adv., indeed, thruly really Suj. ê tã 'sʌceĩ ra.gōs (h)ɛ, jam ê te rakhōs ge (ge), It is really ademon. cf. jam ge (ge) .

'sʌcci Ja (Ham.,Fat.), vb. with auxiliary, trans., sting !

sʌcga (Ham.), vb. trans., (it) will sting .

'sʌcɣa (Ham.,Fat.), vb. trans., to sting .

'sʌgla (Ham.) s.m., bracelet (for the feet).

sʌkōpara (Ham.), s., an oblong solid used for measuring .

sʌl (Ham.), s., after birth of cattle .

sʌl (Ham.), s., funeral pyre .

sʌleā (Ham.), s., locust .

sʌmjia Jāga (Suj.), vb. trans., will be considered to be .

sʌndōr (Ham.), s.m., a tool in general .

'sʌnkā (Ham.), s., pointing to. wards indication v. khʌndholu . .

sʌnsi (Ham.), see Ham. sʌsi .

'sʌntri (Ham.), s., sweets made of sugar .

sʌnd (Ham.), s.f., a she-buffalo not milking .

sʌŋJa (Ham.), s.f., evening .

sʌŋgōl (Ham.), s.m., iron chain for tying cattle .

sʌo (Ham.), num. adj., hundred .

'sʌōda (Ham.), vb. intr. pres-part. sleeping .

sʌōga (Ham.), vb. intr., he will sleep .

sΛōkhla (Ham.), s., name of a Rajput caste. Their gotra is said to be kΛōdΛl. Their villages are mΛỹ and 'tillu .

sΛora (Ham.), s.m., father-in-law .

sΛoỹa (Ham.), vb. intr., to sleep .

sΛppōγ (Ham.), s.m., a variety of stone used for platforms .

sΛppōγ sīd (Ham.), the large-sized lizard. cf. kō'na.khyi .

sΛrdΛl (Ham.), s.m., upper portion of the frame of a door .

'sΛria (Ham.), s., wrought iron .

sΛrō (Ham.), s., mustard .

sΛrp (Ham., Fat.), s., snake .

'sΛrpaJo (Ham.), s., dative of sΛrp, snake. Ham. 'sΛrpaJo ma.ride, Fat. 'sΛrpeJo ma.ride, kill the snake. cf. Fat. 'sΛrpeJo .

'sΛrpeJo (Fat.), see Ham. 'sΛrpaJo .

sΛγga (Ham.), vb. intr., (it) will not .

sΛỹsi (Ham.), s., tongs .

sΛ̃si (Ham.), s., pincers, tongs. cf. 'sΛỹsi cf. sΛnsi .

'sΛssū (Ham.), v. sa.s .

'sΛthra (Jam.), see Ham. bΛcha.ỹ .

sΛtt (Ham.), num. adj., seven. cf. sΛttō .

sΛttō (Ham.), see sΛtt .

'sΛtta (Ham.), adj., num., seventh .

sΛtthōγr paya (Ham.), vb. trans., to spread the reaped harvest for drying up .

'sΛṭṭiditti (Fat., Ham.), vb. trans., threw down .

'sΛvega (Ham.), vb. intr. fut (he) will sleep .

sa (Ham.), s., name of a village .

sa.bôn (Ham.), s., a wooden receptacle for soap used by the shoe-maker for clearing shoes .

sâd̥du (Ham.), s.m., wife's sister's husband .

sāg pāgh (Suj.), adj., safe and sound. cf. jam. sam dham .

sāi (Suj.), adj., like. suj. cādi sāi c̥iṭṭe jam. cādi āṇũ c̥iṭṭe, while like silver cf. jam āṇũ .

sâl (Ham.), s.f., an instrument for ascertaining level in architecture cf. 'guyia .

'sa.la (Ham.), s.m., wife's brother .

'sa.li (Ham.), s.f., wife's sister .

sam dham (Jam.), see Suj. sāg pāgh .

'samdham (Jam.), v. sāg pāgh .

sân (Ham.), s.m., (1) bull. cf. 'nΛndi gōṽ (2) bulls .

sāṽ (Ham.), s., a machine for sharpening tools .

sas (Ham.), s.f., mother-in-law. obl. sg. 'sΛssũ .

'sa.vōṽ (Ham.), s., the month of Savan .

se.k peigia (Ham.), vb. intr., Smithy : (the iron) (is) emitting sparks .

se.r (Suj.), s.m., tiger. cf. jam. je.r .

'serua (Ham.), s.m., the upper side of a wood-splitting tool called phōrnâi q.v.

seu (Ham.), s., name of a village .

sε (Fat., Ham.), Pron., he, they. cf. Ham. seh, sē, Fat. ô .

sε̂ (Ham.), see Fat. Ham. sε .

seh (Ham.), see Fat. Ham. sε .

sei (Ham.), pron., with particle, that very. cf. H vu'hi .

'sēkya (Ham.), s.m., crab .

səl (Ham.), s., the rods of the yoke of a plough .

səl (Ham.) s.m., slate .

səyu (Ham.), s., hare ag. sg. səyũẽ səyũẽ bʌggʌy lei gea, the hare took away the grass .

səyũẽ (Ham.), v. səyu .

sɪ'aʔa (Ham.), adj., old. f. sɪ'aʔi cf. ʔʌbʌr .

sɪblokke (Suj.), s.m., to shiva's world 'sɪb lokkẽ Jaikʌri, having gone to Shiva's world .

sɪl (Ham.), s., stone for sharpening tools .

'silla (Ham.), s., ear of paddy or wheat. cf. 'chʌlli .

sɪmbəl (Pal.), s., a tree with fruit out of which a cotton-like stuff comes out This stuff is used in pillows .

sɪr (Ham.), s.m., head. cf. mʌnd .

'sɪrdi pi.ɣ (Ham.), s.f., headache .

sɪ'ro.va (Ham.), s.m., both the head and front sides of a bedstead .

'sɪyi (Ham.), s., name of a village near Sujanpur .

'sɪtki (Ham.), s., a shoemaker's last last of a moderate size cf. kʌ'the.ra .

'sɪtku (Ham.), s., small peeling of the rind of any tree .

sɪgɔga (Ham.), vb. intr., fut, (I) shall smell .

sɪgʔa (Ham.), vb. intr., to smell. Proverb :-Jaʔdi nĩ miggʔã, lai phullã sɪgʔe she does not know even the orbicular dung of sheep and goats and is engaged in smelling flower .

sɪk (Ham.), s.f., white ant .

sɪm (Ham.), s., mucus v, kɔʔa.ri .

'sisõ (Ham.), v. susva.ɪ .

sɪtʌgi kɛ'ta.p (Ham.), s., malaria, .

siûtAr (Ham.), s.f., sewing, sewing charges .

'slami (Ham.), adj., convex. cf. kÿs .

so'ha.ri (Ham.), v. so'ha.ru .

so'ha.ru (Ham.), name of a Rajput caste. They have settled in a village named so'ha.ri .

'soinna (Ham.), s.m., gold .

sô.la (Ham.), num. adj., sixteen .

'soṭṭha (Pal.), s.m., rod mṛṇJo soṭṭhe di baî (hè) struck me with a rod .

'soṭṭhi (Ham.), s.f., stick .

'sra.va (Ham.), s.m., upper and lower wings of a frame .

'sta.ra (Ham.), num. adj., seventeen .

'stuṇḂa (Ham.), num. adj., fifty-seven .

suâ (Ham.), s.f., v. ṭu.r .

suâyi (Ham.), s.f., a wooden mechanism impelling khAndil (q.v.) in a water driven flour mill, and by which the upper stone can be raised, lowered or removed .

sudô (Ham.), s., name of a village .

su'ha.lu (Ham.), s., a cake fried in ghee, oil etc. Panj. 'pu. ya .

sukka lAbbôḡ (Ham.), v. lAbbôḡ .

'sumba (Ham.), s.m., a lorer for perforating small holes .

suped (Ham.), adj., white. cf. ciṭṭ .

'supna (Ham.), s.a. dream .

supp (Pal.), s., winnowing basket. cf. chAḂ .

surḂ (Ham.), s., sun .

suṛâ (Ham.), vb. trans., imperat., relate ! (thou) .

su'ṛa (Ham.), vb. intr., imperat. pl., relate ! (you). cf. jam. sAṇao .

sûyga (Ham.), vb. trans., he will listen .

'sutta (Ham.), vb. ,pp., slept .

suva.! (Ham.), s.m., name of a Rajput caste. They have said to have originated from a vilage named 'sisõ .

sui (Ham.), s.f., the needle of a balance .

su᳚ (Ham.), s., the month of Asuj .

su.r (Ham.), s., pig .

su.r᳚ (Suj.), s., sun. cf. sur᳚ .

suru kArīta (Ham.), vb. intr. pp., began .

su.t (Ham.), s.m., the string of the level-ascertaining instrument called sâl. q.v. s., beard on the ear of corn .

᳚ok (Ham.), s., a light but invigorating grain. being finer than millet .

'᳚Aye (Jam.), v. hi .

᳚e.r (Jam.), see Suj. se.r .

'᳚illyu (Jam.), v. 'chellu .

᳚illyuε (Jam.), v. chelluě .

'᳚illyuεi (Jam.), v. chelueJo .

tAmε^ya (Ham.), s.m., a boiling utensil earthen or metallic .

tōmo.γ (Ham.), s.f., wasp .

tōmro.γ (Ham.), s., name of a village near Hamirpur .

tōne᳚᳚a (Ham.), s., name of a village .

tōr'ka.l (Ham.), s.f., dusk .

tōrkēyi (Ham.), s., name of a village .

tōr'tu᳚a (Ham.), v. A^ora .

tAb᳚Aγ (Ham.), s.f., (1) roof (2) under-ceiling in a cattle shed in which grass is stored (2) roof. cf. ti.yn .

tΛde (Jam.), see Suj., **tāi** .

'tΛde (Jam.), v. **tāi** .

'tΛkļa (Ham.), s.m., spindle .

tΛkļu (Ham.), s., bob in a spinning wheel. cf. 'gloŋtu, 'kukyu .

tΛmkai kΛri (Suj.), vb. trans., threatening cf. jam. tΛōsekΛŋē .

tΛnd (Ham.), s.m., in a spinning wheel, the thread coming out of the sliver .

'tΛōdi (Pal.), s., summer .

'tΛola tΛola (Pal.), adv., quickly. jam . 'tΛole .

'tΛole (Jam.), cf. sΛtabbi, tΛola tΛola .

tΛōsekΛŋē (Jam.), v. tΛmkai kΛri .

tΛppa (Ham.), s., a group of villages. v. 'daxli .

tΛrmnim (Jam.), v. nim tΛrm .

'tΛŋi (Ham.), s., the rope tying the bullock to the shaft in oil-Press.

'tΛyka (Ham.), s.m., early dawn .

'tΛsla (Ham.), s.m., a round trough for cattle to drink from .

tā (Fat.,Ham.)1, adv., hither .

tā (Suj.) conj., but. Suj. gΛl tā ēi ε, jam. gΛl te i ε, the fact is this cf, jam te.

tāi (Suj.), adv., for this very season cf. jam tΛde . adv., for that very reason. cf. jam. 'use kΛrie .

tā.Ja (Fat.,Ham.), adv., as soon as .

ta.l (Ham.), s.m., a large tank .

tāli (Fat.,Ham.), adv., when .

tāllu (Ham.), adv., then .

ta.l (Ham.), vb. trans., imperat. pick out ! glean ! s., name of a village .

'tal'ya (Ham.), vb. trans., to glean, pick out .

ta.m (Suj.), s.m., feast ta.m. lōgāia, a feast was held .

tap (Ham.), v. JAr . name of a village near Sujanpur .

'ta.ra (Ham.), star .

ta.ŷi (Ham.), s., wasp .

te (Ham.), postp (1) from (2) than Suj. isJo minJo te bΛda zore, he is stronger than I cf. Fat. -ca . (Jam.), see Suj. tã v. tã .

'teJia kAnne (Suj.), adv., forcibly .

-te'khΛra (Ham.), adj., better than .

'te.ra (Ham.), Pron., thy .

'te.si (Ham.), s., adze .

tetti (Ham.), num., adj., thirty-three .

-teu.ca (Ham.), adj., higher than .

tē (Ham.), Pron., by thee. cf. tu .

tē (Ham.), Pron., by him, cf. 'tini .

'tētha (Ham.), l. s., Smithy: a ladle with which coal is thrown into a furnace. cf. kΛychi .

'tētha (Ham.), s., Kitchen. an iron bar for turning over bread being baked .

'thΛkikAri (Suj.), Dej., at last lit., being tired .

thΛji (Pal.), s.f., field, of, khettōr .

'thAmji (Ham.), s.f., the wooden support for a 'kulu (q.v.) in a water-driven flour-mill .

'thAtthu (Ham.), s., Pottery; a brush-like wooden tool used for rendering uniform the surface of the raw shaped object at the potter's wheel.

tha (Ham.), vb. intr., was (for all persons) [mẽ, tu seh] tha, (I, thou he) was.

thali (Ham.), s.f., dining plate.

thalu (Ham.), s.m., dining plate (large) Panj. thal.

thâr (Jam.), see Suj. 'JΛga.

'thâre gi (Jam.), v. 'JΛga.

thârmAllôn (Jam.), v.kΛbôJΛkΛ rna.

the (Ham.), vb. intr. were (for all person) [Λsã tuoã seh] the (we, you, they) were.

thîmli (Ham.), s.f., nostril.

thiã (Ham.), vb. intr. f. pl., were.

tho.ya (Ham.), s.m., hammer chisel cf. 'martoy.

tho.yi (Ham.), s.f., a small hammer.

tho.yi (Ham.), s., hammer.

thuâye aste (Jam.), see Suj. 'tusã te.

thuâya bAkkhia (Jam.), see Suj. tu'mhare passete. v. tu'mahare passe.

thuk (Ham.), s., spittle.

thukga (Ham.), vb. intr., I shall spit.

'thupya (Ham.), vb. trans., to shape by beating as bricks.

tîha (Ham.), Pron-obl., by that, Ham. tîha JΛnannãnẽ, Fat. tisẽ.
JΛnannãnẽ, by that woman. cf. Fat. tisẽ.

tîha.! (Ham.), s., name of a Rajput caste, being descendants of

tîhal v. 'rãgva

'tīhda (Ham.), Pron., his, cf. 'tis da, 'usda, 'uhda .

'tīJJo (Suj.), Pron., to thee, cf. jam. 'tugi (narrow 'tugi) .

tīl (Ham.), s.m., sesamum .

'tīni (Ham.), Pron., by him. he, by that, Suj. tīnni mō sapphōrē by that traveller cf. Fat. 'o.ni, Suj. tīnni .

tīnni (Suj.), see Ham. 'tīni .

tīṅṅā tīṅṅā (Suj.), correlative adverb, so so, parallel to As as, H tū tū .

tīsda (Ham.), his. v. tīhda .

tīsgurue val (Fat.), see Ham. tīsi gurue val .

tīsi gurueval (Ham.), adv. phrase, with that guru. cf. Fat. tīs gurue val .

'tīsra (Ham.), adj., num., third cf. Fat. trija .

tīttōr (Ham.), partridge .

tīur (Ham.), s., name of a village .

tī (Ham.), l., num adj., thirty .

ti (Ham.) s.f., daughter pl. ti.ā, ti.āJo, to daughters .

tia (Ham.), adj., num., third .

ti.ru (Ham.), adj., very thin, emaciated Raiddle : 'ti.ru JΛ^hnga ti.ru bā itthu tha gia kutā, emaciated are (his) legs, very thin are (his) arms, (yet) whither does he go from here ? (have) **.ti.yn** (Ham.), s., ceiling, cf. tAllōγ (roof) .

to.la (Ham.), s., a tola .

toppi lēgge (Suj.), vb. trans., we shall search out. cf. jam. tuppi lēgge .

'topya (Pal.), vb. trans., to search. cf. jam. tupya .

totta (Ham.), s.m., parrot .

tráll (Pal.), adj., shallow. cf. 'opra .

'tre.li (Ham.), s.f., a wooden shaft in a handloom. The woven cloth is folded round it .

tre (Ham.), num. adj., three .

treia tap (Ham.), s., fever on alternate days. cf. cΛoθα tap .

trembô (Pal.), s., a tree with broad leaves and spearshaped sweet fruits. It exhudes a honey like juice .

tri'annô (Ham.), num. adj., ninty-three .

triũũã (Ham.), adj., num., twenty-third .

tri.a pē'r (Ham.), s.m., after noon .

trija (Fat.), see Ham. 'tisra .

triyia (Jam.), see Suj., tri.yilea .

tri.yilea (Suj.), vb. trans., pp., dragged. cf. jam triyia .

truũũã (Ham.), adj. num., fifty-third .

'tuariditta (Suj.), vb. trans., pp. caste off .

tuari leÿa (Ham.), vb. trans., Pottery, to remove the shapened parts from the potter's wheel .

tua.γ (Ham.), s., vomitting. cf. tu'aya, u'ta.γ u'ta.γa .

tua. γ (Ham.), s.f., first ploughing .

tu'a. γa (Ham.), see tua.γ .

tua. γ kArna (Ham.), vb. trans., to plough for the first time .

'tugi (Jam.), see Suj. 'tiJJo . (narrow'tugi), v. 'tiJJo .

th'ha.ra (Ham.), Pron., your. cf. 'tusāda .

tu'mhare passete (Suj.), adv. phrase, from you side. cf. jam thuâÿia bΛkkhia .

tupŋa (Jam.), see Pal. topÿa .

tupp (Ham.), s.f., sunshine .

tuppi lēgge (Jam.), see Suj. toppi lēgge .

tu'ruṇJa (Ham.), num adj., fifty-three .

tûyi (Ham.) s., name of a village . s., a tree with very durable and coloured wood .

tus (Jam.), see Ham. 'tusā .

'tusā (Ham.), Pron., num & obl., you, by you, cf. jam. tus (nom) tusē (obl.) .

'tusāda (Ham.), Pron., your, cf. tu'pa.ra .

'tusāte (Suj.), Pron., for you, cf. jam. thuāye a ste .

'tusē (Jam.), v. 'tusā .

tu. (Ham.), Pron. thou .

'tu.li (Ham.), s.f., a bamboo stick on which yarn is mounted .

turu (Ham.), vb. trans, enter ! mere kAnnec tur.u, enter my ear !

ṭḍha.ra (Ham.), s.m., machinery: a force-controller made of leather. cf. mûrk .

ṭḍple^ya (Ham.), s.m., a tool for perforating a nose-stud ('kokka) .

ṭḍpri'a.! (Ham.), s., a Rajput caste. They are said to be descendants of jaimal and Featah .

ṭḍkld'gay^a (Ham.), vb. trans., to gaze intently .

ṭḍkkΛy (Ham.), s., lid .

ṭḍli (Ham.), s.f., the lower stone in a water driven flour-mill .

ṭḍṇḍa (Ham.), s.m., straw of maize. cf. pu., pral .

ṭḍoỹ idevis (Ham.), name of a village five miles from Hamirpur
A fair is held here .

ṭḍṇki (Ham.), s.f., an iron hammer with which a mill stone is roughened in a flour mill driven by water .

ṭḍ.r (Ham.), s., chair cf. he.th (Ham.) .

ʈa. ʈ (Ham.), s., pod, legumen pl. 'ʈaʈʈã .

'ʈaʈʈã (Ham.), v. 'ʈaʈ .

'ʈe.li (Ham.), s.f., an iron support for the object to be bored .

'ʈella (Ham.), s.m., (1) a cultivated field, if large (2) a group of cultivated fields .

'ʈe.pra (Ham.), adj., one-eyed .

'ʈhʌtt̪ōr (Ham.), num. adj., seventy-eight .

'ʈhʌtti (Ham.), num. adj. thirty-eight .

'ʈhʌttrʌō (Ham.), adj., num., seventy-eighth .

'ʈhai (Ham.), num. adj., twenty-eight .

'ʈhāiā (Ham.), adj., num., twenty-eighth .

'ʈhannō (Ham.), num. adj., ninty-eight .

'ʈha.ra (Ham.), num. adj., eighteen .

'ʈhâ.ruvā (Ham.), adj., num., eighteenth .

'ʈhassi (Ham.), num. adj., eighty-eight . adj. num., eighteenth .

'ʈha.ʈ (Ham.), s., churning stick .

'ʈhâʈ (Ham.), num. adj., sixty-eight .

'ʈhi.k (Ham.), s., Pottery: fully smooth surface of a shapened utensil .

'ʈhikōr (Ham.), s., a large pot sherd .

'ʈhiknʌi (Ham.), Djital phrase Pottery : roughness of the surface of the utensil shapened at the potter's wheel .

'ʈhikri (Ham.), s.f., a small pot sherd .

'ʈhunvā (Ham.), adj., num., fifty-eight .

ʈi'a.ʌ (Ham.), s.m., (1) a mound of stones (2) a stone platform built all around a tree .

ʈi'au (Ham.), s.m., mould (of bricks) .

ṭikkōr (Ham.), s., name of a village .

ṭilla (Suj.), s.m., peak, summit Suj. pōha yedeṭkitillepAr Jam. pōha. yede iṭṭingeuppōr on the peak of a mountain cf. ṭiṅga (jam.),

ṭilla. (Ham.), adj., loose .

ṭipyā (Ham.), s.m., astrological calculation of nativity. Panj 'ṭeva .

ṭiṭṭ (Ham.), s., cricket (insect) .

ṭiṅgli (Ham.), s., name of a village .

ṭi.ka (Ham.), s.m., village, as a unit. cf. 'tAppa, 'daxli .

ṭin (Ham.), s., a barrel, lask. Panj 'pipa .

ṭip (Ham.), adj., young .

ṭīra (Ham.), name of a village .

ṭo.l (Ham.), s., a drum obt ṭo.lṭa., e.g. ṭo,lla lriṅṅ having brought a drum .

ṭoa (Fat.), v. 'gAḍḍa .

ṭokru (Ham.), s., (1) a small basket. cf. ḍAl, (2) Pottery, a bamboo made basket in which clay is brought from outside for pottery .

ṭoḷ ḍaṭaḷ ḍa (Ham.), vb. trans. pres. part., searching hither and thither .

ṭoppō'ti.la (Ham.), s.m., a wide mouthed kettle .

ṭoppu (Ham.), s.m., cap .

ṭurdaho (Jam.), v. 'cAldaho .

ṭuṭṭigei (Ham.), vb. intr. pp. is broken .

ṭu.r (Ham.), s., ashes. cf. suâ .

'ṭu.ṭi (Ham.), s.f., (1) the hollow of the metallic portion of a huqqah (2) the mouth of a vessel .

'ub.li bAk.hi (Jam.), see vb. liabAk. hia (Suj.).

'ub.ɭabʌk.hia (Suj.), adv. phrase, upper side. cf. vb.li bʌk.hi (jam.) .

Ūdia (Ham.), Pron, his (obl.) tɪsda pau ūdia bɛ̃ʔite lʌmma his brother (is) taller than his sister .

uhda (Ham.), Pron, his cf. 'usda, 'tɪsda, tɪhda .

u'JaɣJuay (Suj.), s., wilderness. cf. Juay (Jam.) .

umbʌɭɭja (Ham.), v. vās .

unAttʌr (Ham.), num., adj., sixty-nine .

'unāda (Ham.), Pron; their .

'unāJo (Suj.), Pron, towards those. Suj. 'unā ʔodɪkkheɪa, have you looke towards those. cf. ône (Jam.) .

unāth (Ham.), num. adj., fifty-nine .

'uni (Ham.), Pron. by him. cf. unni (Ham.), **un'tali** (Ham.), num adj., thirty-nine .

uppôr (Jam.), v. pʌr, gas . (Ham.), adv., up .

uɣAtti (Ham.), num, adj., twenty-nine .

uɣli (Ham.), adj., thither .

uɣupJa (Ham.), num. adj., forty-nine .

usbal (Pal.), Pron., near him. cf. usgē .

'usda (Ham.), Pron., his, cf. 'tɪsda, tɪhda .

'usekʌrie (Jam.), v. tãî cf. usgɛ .

usgɛ (Ham.), v. usbal .

ussai (Ham.), Pron. adj, like that .

uste (Ham.), Pron., from him. sehrôpʌjjeuste leile, take these rupees from him .

utā (Ham.), adv., thither .

uta.ɣ (Ham.), uta ɣa, v. tuay .

uṭhga (Ham.), vb. intr., (he) will use .

uṭhiḷa (Ham.), vb. inter, stand ! cf. khyoiḷa .

'uṭkṛi (Ham.), s.f., in a handloom, a wooden mechanism for directing the course of thread .

'u.ca (Ham.), adj., high .

'u.dAl (Ham.), v. 'cādla .

u.ṭ (Ham.), s., camel .

vâdevi (Ham.), s., a village 16 miles from Hamirpur .

-val (Ham., Fat.) with by =bal .

va.n (Ham.), s.m., the first portion of the interior of a house .

vās (Ham.), s.f., Amā vasyā night. cf. umbAḷḷja .

vharu (Ham.), s., a kettle of bronze or brass, Its lower side slightly curbs up, cf. bAḍḍu .

-vicce (Fat.), v. -bicd.

INSTITUTE RESEARCH PUBLICATIONS

		Rs.	Ps.
1-3.	<i>G. A. Grierson's Linguistic Survey of India— A Summary</i> , by Siddheshwar Varma, Pts. I-III	...	150 00
4.	<i>Upaniṣaduddhāra-kōṣa</i> , by Vishva Bandhu	...	30-00
5.	<i>A Comparative and Critical Dictionary of Vedic Interpretations : A Specimen</i> , by Vishva Bandhu and S. Bhaskaran Nair	...	7-00
6.	<i>A History of the Kerala School of Hindu Astronomy</i> , by K. V. Sarma	...	20-00
7.	<i>Bibliography of Kerala and Kerala-based works on Hindu Astronomy</i> , by K.V. Sarma	...	17-50
8.	<i>Yādava Inscriptions from Ambe Jagat</i> , by Ajay Mitra Shastri	...	8-50
9.	<i>Kṣudrakalpasūtra with the Com. of Śrīnivāsa</i> , Cr. Ed. by B. R. Sharma (1974)	...	42-00
10.	<i>Kāngarī—A Descriptive Study of the Kangra Valley dialect of Himachal Pradesh</i> , by Shyam Lal Sharma	...	30-00
11.	<i>Sphuṭanirṇayatantra of Acyuta with auto-commentary (S.E.)</i> , Cr. Ed. by K. V. Sarma with Intro. and ten Appendices, Pp. xxvi, 76 (1974).	...	12-00
12.	<i>Bhāṣikasūtra of Mahārṣi Kātyāyana with two Coms.</i> , Cr. Ed. by Braj Bihari Chaubey (1975)	...	24-00
13.	<i>Descriptive Catalogue of Manuscripts of VVBIS & IS, Panjab University, Hoshiarpur</i> , by B. R. Sharma	...	20-00
14.	<i>Siddhāntadarpaṇa of Nilakaṇṭha</i> , Cr. Ed. with Auto-Comm., Intro., Trans. and App., by K. V. Sarma	...	12-00
15.	<i>Vakyapadīya-Sambandhasamuddeśa, A Critical Study</i> by Virendra Sharma (1977)	...	50-00
16.	<i>Bhararī-Bhāṣam (Light of Indology) : (Dr. K. V. Sarma Felicitation Volume)</i> , 1980, Ed. by S. Bhaskaran Nair	...	100-00
17.	<i>Kalidāśadarpaṇa</i> , by S. P. Bhardwaj (1983)	...	125-00
18.	<i>Āśvalāyana-Śrauta-Sūtra with the Comm. of Devatrāta</i> , Vol. I (chapters 1-3) Pp. LVI, 500 (1986)	...	150-00
	Vol. II (Ch 4-6), Pp. xlviii, 407 (1990),	...	175-00
	Vol. III (Ch. 7-12), Pp. xcvi, 514 (1996)	...	350-00
19.	<i>The Second Decennial Index to Vishveshvaranand Indological Journal</i> , Vols. XI-XX (1973-1982), by T. S. Bindra, Pp. viii, 120 (1987).	...	45-00
20.	<i>Viśvāmitra in Vedic and Post-Vedic Literature</i> , ed. by B. B. Chaubey, Pp. xxiv, 127 (1987).	...	75-00
21.	<i>A Glossary of the Khasi</i> —by Dr. Siddheshwar Varma, Pp. xx, 104 (1989)	...	90-00
22.	<i>Descriptive Catalogue of Manuscripts, Part II</i> , (1999)	...	135-00
23.	<i>Āśvalāyana-Śrautasūtram</i> , with the Comm. of Siddhāntin, Pp. vi - 740 (2001)	...	600-00
24.	<i>Dr. Siddheshwar Varma's Pahari Dictionary</i> , Vol. I, Part I (Kashmiri Group); Vol. I, Part II (Kangri Group).	...	—

Available From :—

Vishveshvaranand Vishva Bandhu Institute of Sanskrit and Indological Studies, Panjab University, Hoshiarpur